
TENDENCIA®
El Arte de Viajar
Romance
LOS CABOS · LA PAZ · LORETO



















We put the Special in every event

DEL CABO
EVENT DESIGN



DEL CABO EVENT DESIGN

Del Cabo Event Design is the premier event design and rentals firm in the Los Cabos Region.

Go direct to the source.

EVENT DESIGN | EVENT MANAGEMENT | EVENT RENTALS

www.delcaboeventdesign.com

TENDENCIA
El Arte de Viajar

Editorial

Dirección General Claudia V. del Pino Peña
claudia.delpino@tendenciamagazine.com

Asistente Dirección Ana Erika Espinoza Antillón
ana.antillon@tendenciamagazine.com

Coordinación Editorial Alejandra Paredes Uc
alejandra.paredes@tendenciamagazine.com

Editor Inglés Ronald S. Klein

Editor Español Yana Aguirre

Dirección de Comunicación Bea Mejía
bea.mejia@tendenciamagazine.com

Dirección de Arte Juan Manuel Peña Mendoza
juan.pena@tendenciamagazine.com

Diseño Gráfico Heriberto García Carmona
heriberto.garcia@tendenciamagazine.com

Fotografías Uncas Castillo Varela
uncas.castillo@tendenciamagazine.com

Dirección Comercial Ma. del Socorro García Domínguez
soco.garcia@tendenciamagazine.com

Asistente Dirección Comercial Karina Herrera
karina.herrera@tendenciamagazine.com

Gerente de Ventas Astrid Castañeda
astrid.castaneda@tendenciamagazine.com

Ejecutiva de Ventas María Elena Flores Cervantes
maria.Flores@tendenciamagazine.com

Asistente Ejecutiva Olga Lidia Torres Hernández
olga.torres@tendenciamagazine.com

Gerente de Ventas-La Paz Itzel Loya García
itzel.loya@tendenciamagazine.com

Marketing Digital

Gerente de Operaciones Gerardo Montaño Ruiz
gerardo.montaño@tendenciamagazine.com

Mercadotecnia & Planeación Estratégica Alexandra Orozco
alexandra.orozco@tendenciamagazine.com

Desarrollo de Aplicaciones Web Felipe Romero
felipe.romero@tendenciamagazine.com

Producción Audiovisual Diego Urquiza Peña
diego.urquiza@tendenciamagazine.com

Diseño Gráfico & Social Media Jesús Resendiz García
jesus.resendiz@tendenciamagazine.com

Juan Escalona Davis
juan.escalona@tendenciamagazine.com

Paulina Arizpe Cantú
paulina.arizpe@tendenciamagazine.com

Sofia Acosta Olivas
sofia.acosta@tendenciamagazine.com

Distribución

Ciudad de México
Sigma Boss

Tijuana - Ensenada - San Diego
Revista Mujer Actual

Hermosillo
Marco Antonio Ahumada

Los Ángeles
Consejo de Promoción Turística

Aeropuerto John Wayne, Orange County, CA.
Relaciones Públicas

Aguascalientes - Cancún - Ciudad de México
Guadalajara - Guanajuato - Monterrey
Puebla-Puerto Vallarta-Queretaro-Saltillo
San Luis Potosi - Veracruz
Servicio Postal Mexicano
Registro Postal Publicación
PP03-00001
Autorizado por SEPOMEX

Arizona - California - Colorado
Washington - Florida - Illinois - Minnesota
Nevada - Nueva York - Ohio - Oregón
Pensilvania - Texas - Canadá

Monica Page Logistics

TENDENCIA EL ARTE DE VIAJAR, Año 2017, No. 30, Enero a Febrero, es una publicación bimestral editada por Pleamar Cultural, S. de R.L. de C.V., Hidalgo S/N Local 3 entre V. Carranza y A. Obregón, Col. Matamoros, Cabo San Lucas, Baja California Sur, CP 23468, teléfono (624) 104-3516,http://www.tendenciamagazine.com/. Editor responsable: Claudia Veronica del Pino Peña. Reservas de Derechos al Uso Exclusivo No. 04-2012-101712221000-102. ISSN: En trámite; ambos otorgados por el Instituto Nacional del Derecho de Autor. Licitud de Título y Contenido No. 15906, otorgado por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. Impresa por Zafiro Editores S.A. de C.V. RFC ZED001017TTA, Carteros No. 86, Col. Moderna, Guadalajara Jalisco C.P. 44190. Este número se terminó de imprimir el 31 de Enero del 2017 con un tiraje de 10,000 ejemplares.



Solmar
HOTELS & RESORTS

Wedding Collection

THE PERFECT DAY
THE MAGICAL MOMENT
THE PERFECT DREAM
THE PERFECT BEGINNING

We invite you to live the dream of your most magical day in a remarkably, romantic surroundings. At Solmar Hotels & Resorts you can choose between a variety of deluxe wedding packages.

Find Us: /Solmar Hotels & Resorts @solmarweddings / SolmarWeddings
Ave. Solmar 1A Cabo San Lucas, BCS México 23450 · Ph (624) 145 7575
Toll Free USA (800) 344 3349 · Email:weddings@solmar.com, www.solmar.com

CONSEJO EDITORIAL BOARD

















COLABORADORES | GUEST CONTRIBUTORS



① Armando Figaredo
② Cristina Rodríguez Bremer
③ Enrique Hambleton
④ Fernando Azcona Lizárraga
⑤ Gabriel Fonseca Verdugo
⑥ Jesús Manuel Corral González
⑦ Oscar Ortiz García
⑧ Severino Gómez
⑨ Yandi Monardo
Ricardo Ampudia
Nubia Sarabia


Laura Bueno


Cristina Ortiz Manzo


Rosamaria Mendoza Salgado


Joaquín Préconia Valle


José Martín Olmos Ceseña


Rodrigo Bueno

Estela Davis

Juan Melgar







CONTENIDO | CONTENT

10 **Viajando**
Traveling
Jesús Corral

18 **La Entrevista**
Interview

22 **Social by Tendencia**

26 **Tu Primer Hogar en Los Cabos**
Your First Home in Los Cabos
Joaquín Précoma Valle

34 **Del Escritorio de Laura G. Bueno**
A Story from the Desk of Laura G. Bueno

40 **La Cultura del Vestir: Hilos y Agujas**
The Culture of the Dress: Threads & Needles
Rosamaria Mendoza Salgado

46 **Chef Bueno**

50 **Leyenda**
Legend















52 **Literatura Californiana**
Californian Literature

54 **Una boda y un Paparazzo**
Wedding and Paparazzo
Juan Melgar

60 **María Amparo Ruiz, una Mujer de ese Siglo**
María Amparo Ruiz, a Woman from that Century
Estela Davis

66 **Tierra Perfumada**
Scented Soil
José Martín Olmos Ceseña

72 **Troya, la Historia de Amor**
Troy, the Love Story

82 **Arte & Historia Misional**
Missionary Art & History

90 **Destino Invitado**
Guest Destination

92 **Amores Sin Fronteras**
Loves Without Borders
Cristina Ortiz Manzo

96 **Pisando Firme**
Stand Strong



Portada | Cover
Capilla | *Chapel One & Only Palmilla*
Alec & T Photography

CARTA EDITORIAL *A Note From The Editor*

La definición de romance ha sido enriquecida e idealizada a través del tiempo por diferentes géneros de la literatura y películas que nos narran historias románticas sobre personajes, lugares y situaciones. El romance, también está vinculado a temas de playas, flores, cenas y aventura; es la trama perfecta para una revista de viajes como Tendencia.

La fotografía de portada es la capilla de ceremonias en el legendario One & Only Palmilla, icono en la historia turística y de lujo en Los Cabos; sede y cómplice de glamorosas celebraciones.

Para la entrevista principal, tuvimos oportunidad de platicar con Lori Silverman, diseñadora de zapatos y empresaria de Nueva York que tiene en Los Cabos un segundo hogar. Reunimos, además, artículos y leyendas sobre sitios para una escapada romántica y acerca de visionarios que conquistaron el mar y desierto de Baja California Sur.

Recorra esta legendaria península sin prisas, deteniéndose en los lugares más importantes que rompen la barrera entre una época y otra.



Claudia V. del Pino Peña
Dirección General

The definition of romance has been enriched and idealized over time by different genres of literature and films that feature stories about romantic characters, places and situations. Romance has also long been associated with flowers, dinners, poetry, beaches, and adventure. In other words, romance is the perfect subject for a travel magazine such as Tendencia.

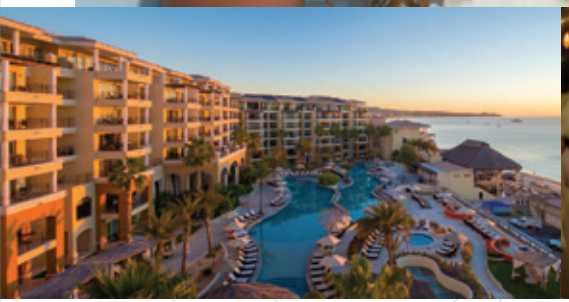
The cover photograph is an icon of the history of tourism in Los Cabos. It is the chapel of ceremonies in the legendary One & Only Palmilla, the property that originated and maintains the high standards of luxury for this destination and the site of glamorous celebrations.

For the main interview, we had the opportunity to speak with Lori Silverman, shoe designer and businesswoman from New York, who has a second home in Los Cabos. Altogether, we gathered articles about legends and stories, places for a romantic getaway, and inspirational visionaries who conquered the sea and desert of Baja California Sur.

Make haste to this legendary peninsula and be sure to stop in the most important places that break down the barrier between one time and another.

The perfect place, for the perfect moment... *your wedding!*

Photography by Julieta





CASA DORADA
LOS CABOS, RESORT & SPA

To capitalize on Los Cabos' sunny warm temperatures and beachfront location overlooking the Sea of Cortez, Casa Dorada Los Cabos Resort & Spa is offering special wedding packages with different price range to suit all guests' needs.

The five-star beachfront resort, located in Cabo San Lucas, Mexico has long been a destination wedding Mecca for brides from around the world and what could be a better time to book your beach wedding than during the month of love!

It will be a pleasure to assist you: weddings@casadorada.com
Ph: **+52 (624) 163-5755** Toll-Free: **1 (866) 448-0151**

www.casadorada.com



Fotografías: Daniel Jireh

VIAJANDO TRAVELING

Por Jesús Corral

Hablar sobre romance puede ser tan increíblemente placentero como complejo. Simplemente hay que encontrar el momento adecuado, el lugar correcto y los elementos necesarios.

En números anteriores, hemos escrito acerca de bodas y todo lo relacionado a ellas, esta vez lo ayudaremos a seleccionar esos ingredientes y escenarios naturales que pueden hacer de un momento romántico, un tiempo inolvidable en su vida.

En la música a través de las épocas siempre hemos encontrado inspiración para el amor y romance. Como decía Frank Sinatra: "hay que dejar que se descubran los corazones", y pues sí, ¿para qué ser introvertidos donde todo se presta para expresar el amor por alguien?, en última instancia, cada quien puede hacer su propio paraíso, no importa la edad. Ser joven de corazón puede durar toda la vida.

Si cree en los sueños, el viaje comienza allí.

En Baja California Sur, miles de sueños se hacen realidad todos los días. También Serrat y Sabina decían: "no hago otra cosa que pensar en ti, y no se me ocurre nada".

Déjelo de nuestro lado, aquí solucionamos todo.

El sueño empieza con hermosos amaneceres en un inmejorable clima, ideales para un paseo por la playa admirando las variadas tonalidades de azul del Océano Pacífico y del Mar de Cortés... o sentado en la blanca arena. Si es invierno, con suerte el romance de las ballenas también estará en pleno y quizá den su primer brinco, para anunciar el final de su largo recorrido desde Alaska.



Talking about romance can be as incredibly pleasurable as it is complex. To achieve romance, you simply must find the right time, the right place and the necessary elements.



In previous issues, we talked about weddings and all things related to them. This time, we will help you select those ingredients and natural settings that can turn a romantic moment into an unforgettable time in your life.

In music through the ages we have always found inspiration for love and romance. As Frank Sinatra said, "You should let hearts be discovered." And yes, why be an introvert when everything tells you to express your love for someone? Ultimately, everyone can create paradise no matter the age. Being young at heart can last a lifetime.

If you believe in dreams, the journey begins there.

In Baja California Sur, thousands of dreams come true every day. Serrat and Sabina also said, "I do nothing but think of you, and I cannot think of anything more."

Leave it to us. Here, we take care of everything.

The dream begins with beautiful sunrises in lovely weather, a walk along the beach admiring the many shades of blue in the Pacific Ocean and the Sea of Cortez, then resting on white sands. Hopefully, the romance of whales will also be in full bloom and show itself in their first jump of the day, announcing the end of their long journey from Alaska.



Durante todo el día, tendrá variadas opciones como jugar golf en alguno de los 14 extraordinarios campos o practicar deportes acuáticos donde el buceo puede resultar una experiencia maravillosa, ya sea a grandes profundidades o simplemente realizar snorkel. Las noches son particularmente románticas en Los Cabos. La diversidad de restaurantes disponibles puede hacer de cada día, una experiencia deliciosa.

Mientras llega la tarde, disfrute una buena copa de vino o una típica margarita con Damiana al caminar por las calles adoquinadas del centro histórico en San José del Cabo y recorrer un sinnúmero de restaurantes, tiendas y galerías.

Si el bullicio de las actividades nocturnas, bailar, cantar y reír hasta altas horas de la noche le apetece, Cabo San Lucas tiene la mejor selección. Se puede combinar una tarde de paseo en yate y al regreso dar paso a las famosas noches mágicas de Cabo, que son una tradición.

Throughout the day, you will have various options like playing golf on one of the 14 outstanding courses or water sports where diving can be a wonderful experience either deep underwater, or, simply snorkeling. Evenings are particularly romantic in Los Cabos. The diversity of restaurants that are available can make every meal a delicious experience.

When the afternoon appears, enjoy an excellent glass of wine or a margarita with Damiana while walking the cobbled streets in the historic center of San Jose del Cabo. It is the perfect place to discover countless restaurants, shops and galleries.

If you fancy the bustle of dancing, singing and laughing late into the night, Cabo San Lucas has the best selection. You can go for an afternoon sail on a yacht and be back in time for the famous magical and traditional nights in Cabo.





MEMORABLE OCASSIONS FACING THE SEA OF CORTEZ

Sheraton Grand
LOS CABOS
HACIENDA DEL MAR

Wedding Sales Associate: José Pineda
jose.pineda@sheraton.com / (624) 145 6184

Open daily from 5:00 pm. to 10:30 pm
For reservations please call:
Concierge direct: (624) 145 6113 or
145 8000 ext. 24087 (after 3pm)

decortezrestaurant.com

DE CORTEZ

Los Cabos se ha convertido en uno de los destinos turísticos más buscados en el mundo, principalmente por sus bellezas naturales ideales para el romance, para iniciar un compromiso, para renovar votos, para celebrar aniversarios o simplemente para recordar y vivir. Es el escenario perfecto para el amor de pareja, de amigos, de familia... para encontrarse con uno mismo.

El Dr. Miguel Ruiz en su libro "La maestría del amor", escribió que la felicidad solo puede provenir del interior y es el resultado del amor. Por eso lo invitamos a Los Cabos una vez más, elíjalo para su próximo viaje y viva el romántico resultado.





Los Cabos has become one of the most sought after tourist destinations in the world. The natural beauty is ideal for love, romance, marriage proposals, to renew vows, to celebrate anniversaries or simply to relax and live. It is the perfect setting for the love of a couple, friends, family and to find oneself.

In his book The Masters of Love, Dr. Miguel Ruiz says that happiness can only come from within and is the result of love. For that reason, we once again invite you to Los Cabos. Choose this destination for your next romance trip and enjoy the wonderful results.



BEYOND

nicksan

exceeding your expectations!

INTERNATIONAL CUISINE CATERING SERVICE

WWW.NICKSAN.COM • TEL: (624) 144-6264

THE SHOPPES AT PALMILLA



LOS CABOS™

WWW.VISITLOSCABOS.TRAVEL



CABO SAN LUCAS • SAN JOSÉ DEL CABO • TODOS SANTOS
CABO DEL ESTE • CABO PULMO • LOS BARRILES

MÉXICO
LIVE IT TO BELIEVE IT
visitmexico.com

LA ENTREVISTA
INTERVIEW

Diseñadora norteamericana creadora de la marca Lori Silverman Shoes, redefine el lujo en el calzado al incorporar cristales Swarovski en las suelas. Lori transforma los diseños clásicos como los estampados de cebra, leopardo, puntos o rayas, que nunca pasan de moda, aplicándolos en las suelas de zapatos. Esta es la característica que distingue la marca.

"Me han inspirado tantas cosas, en particular siempre he tenido una pasión por los zapatos. Soy admiradora de Judith Leiber, diseñadora de bolsas en conjunto con la marca Swarovski. Mi visión desde el principio fue llevar ese glamour al calzado".

Otra característica interesante en los zapatos que Lori diseña son los nombres de cada modelo, los cuales hacen alusión a mujeres que admira.

The North American designer who created the brand Lori Silverman Shoes, redefines luxury in footwear by incorporating Swarovski crystals into the soles. Lori transforms classic designs such as zebra prints, leopard prints, dots and stripes, which never go out of fashion, by applying them to the soles of her shoes. It is her identifying and distinguishing characteristic.

"I have been inspired by so many things, but in particular I have always had a passion for shoes. I am an admirer of Judith Leiber, designer of purses in conjunction with the Swarovski brand. My vision from the beginning was to transfer that glamor to the shoe."

Another interesting feature in the shoes Lori designs are the names of each model, which allude to women she admires and who have inspired her.

"La última impresión es tan importante como la primera. Por ello debemos hacer una despedida espectacular."

"The last impression is as important as the first. We must, therefore, dazzle them with the exit."

Lori Silverman



"De todos los zapatos que he diseñado, mi favorito es el modelo de tacón puntiagudo que nombré Joan en honor a Joan Rivers. Es sencillo y a la vez elegante, para mi representa el estilo de alfombra roja que caracterizaba a esta actriz".



Lori Silverman Shoes se ha posicionado internacionalmente en 27 países. En Estados Unidos las diversas colecciones están a la venta en prestigiadas tiendas como Fred Segal en Beverly Hills y Gregory's en Dallas; en la tienda Tiramisu de Milán y ahora en Cabo San Lucas dentro de la Boutique Miss R.

"Los Cabos es mi segundo hogar. Definitivamente un destino donde la moda está en boga. Con hermosos hoteles, un medio ambiente maravilloso, es el lugar ideal para una boda o luna de miel. Por ello me decidí a traer mi marca."

La colección nupcial presenta hermosos modelos, entre clásicos y modernos. El interior de algunos zapatos tiene un distintivo color azul que honra la tradición de llevar algo de este color el día de la boda para la buena suerte.



"Of all the shoes I have designed, my favorite is the high-heeled model I named Joan in honor of Joan Rivers. It is simple but elegant. For me, it represents the red-carpet style that characterized this actress."

Lori Silverman Shoes can be found in 27 countries. In the United States, her various collections are available in prestigious stores such as Fred Segal in Beverly Hills and Gregory's in Dallas. Her shoes are also sold in Milan at the Tiramisu Shop and now in Cabo San Lucas at the boutique Miss R.

"Los Cabos is my second home. A destination where fashion is in vogue. With beautiful hotels that provide a welcoming atmosphere, it is the ideal place for a wedding or honeymoon. As a result, I decided to bring my brand."

The bridal collection offers beautiful models that range between classic and modern. The inside of some shoes feature the distinctive blue color that honors the tradition of wearing something blue on the wedding day for good luck.

"Mi hija fue la primera en caminar hacia el altar estrenando esta colección. Son diseños únicos y deslumbrantes, utilizamos además de los cristales Swarovsky, perlas en las suelas. Algunos tienen más de 500 piezas".

Todos los zapatos son fabricados en Italia, combinan ingeniería con un hábil trabajo artesanal y materiales de alta calidad y elegancia. Las colecciones se dividen en primavera-verano y otoño-invierno. Los modelos más recientes coresponden a la tendencia primavera–verano 2017 que se lanzó en la pasarela de Milán el 3 de septiembre 2016.

"Viajo constantemente para estar al corriente con las tendencias en telas y colores. Soy la primera en visitar las peleterías antes de cada temporada. Este sería el segundo año que asistimos a la pasarela de Milán con la marca Lori Silverman Shoes. Cuando regresas consecutivamente generas gran interés en la industria de la moda".

"Me encanta la comida de Los Cabos, es un destino donde me siento tranquila y segura.
El clima, la calidez de la gente y el servico son inspiradores.
Disfruto relajarme y sencillamente contemplar el entorno".

"My daughter was the first to walk to the altar, premiering this collection. They are truly unique and dazzling designs. In addition to the Swarovski crystals, we use pearls in the soles. Some with more than 500 pieces."

All Lori Silverman Shoes are made in Italy. They combine talented engineering with skilled craftsmanship, the finest quality materials and elegance. The collections are divided into spring-summer and autumn-winter. The most recent models are in line with the spring-summer 2017 trend that was launched on the Milan runway on September 3, 2016.

"I travel constantly to keep abreast of trends in fabrics and colors. I am the first to visit the furriers before each season. This would be the second year we attended the Milan catwalk with the Lori Silverman Shoes brand. When you return consecutively, it generates great interest in the fashion industry."

"I love Los Cabos food.
It's a destination where I feel calm and safe.
The weather, the warmth of the people and the service are inspiring.
I enjoy relaxing and simply contemplating the environment."









GENERAL INQUIRIES: +52 624 163 4300 ext. 5207
LOCAL RESERVATIONS: +52 624 163 4350
www.theresortatpedregal.com
CAMINO DEL MAR I CABO SAN LUCAS BCS I C.P. 23455 MEXICO

THE RESORT AT PEDREGAL

Sabor a Cabo es el evento social del año en Los Cabos

La noche del sábado 10 de diciembre Sabor a Cabo convocó a los mejores restaurantes del destino turístico para ser parte del 11ava. edición de este Festival Internacional Gastronómico. El Jardín Escultórico de Puerto Los Cabos sirvió como escenario con una extraordinaria convocatoria de asiduos seguidores de este evento.

Los restaurantes anfitriones a lado de sus chefs, prepararon algunas de sus principales recetas para deleitar a los asistentes con lo más selecto de su cocina. Las casas vinícolas que participaron también hicieron una elección de vinos para servir en esta ocasión.

Es impactante la dedicación y estructura de Sabor a Cabo. La profunda amistad y el talento que existe en el consejo y los miembros fundadores se ve en cada detalle de la producción.









SOCIAL
by TENDENCIA

Sabor a Cabo is the society event of the year in Los Cabos













On Saturday night, December 10th, a collection of the best restaurants in the region came together at Sabor a Cabo to be part of the 11th International Food & Wine Festival. The Sculpture Garden of Puerto Los Cabos served as the venue supported by an extraordinary number of hard working followers.

The host restaurants and their chefs prepared some of their most popular recipes and selections from their unique cuisines to delight of the guests. Participating wine shops also brought an extraordinary choice of wines to serve at the occasion.

The dedication and structure behind Sabor a Cabo is impressive. The deep friendship and the talent that exists within the board and the founding members can be seen in every detail of the production.

Sabor a Cabo 2016

Esa noche, había un sentido de identidad y pertenencia alrededor de los asistentes; empresarios, turistas y políticos se reunieron en un ambiente de fiesta y a su vez tuvieron la oportunidad de saludar a los amigos y socializar.

El cierre de Sabor a Cabo estuvo a cargo del grupo de rock mexicano, Maná. En su presentación tocaron canciones que los asistentes entonaron felices. Es sin temor a equivocarnos el mejor evento para iniciar las fiestas de fin de año en Los Cabos.

Con los ingresos de la venta de boletos de Sabor a Cabo se realizó una donación importante al Cuerpo de Bomberos y a Los Cabos Children Fundation.











¡Nos vemos en Sabor a Cabo 2017!















That night, there was a sense of identity and belonging surrounding those who attended. Entrepreneurs, politicians and tourists gathered in the party atmosphere and were able to greet friends and socialize.

The Mexican rock group Maná closed the Sabor a Cabo festivities. The crowd happily sang along with the music played by the group. There could be no better event to start the New Year in Los Cabos.

Proceeds from the sale of Sabor a Cabo tickets resulted in a significant donation to the Fire Department and to the Los Cabos Children Foundation.

See you at Sabor a Cabo 2017!

Your first home in Los Cabos

TU PRIMER HOGAR EN LOS CABOS

Joaquín Préserra Valle





Fotografías: Daniel Jireh

Los Cabos es uno de los destinos favoritos en el mundo para el turismo de bodas. Vivir ese momento especial con el Mar de Cortés como escenario y testigo del amor que te une a esa persona con la que pasarás el resto de tu vida, es una experiencia inolvidable. Seguramente harás todo lo posible para que los sentimientos que los llevaron a dar el gran paso, no desaparezca.

Como un amigo lejano a través de este artículo, quiero felicitarlo y desearle que el cuento de hadas que ha imaginado junto a esa persona especial, sea el más dichoso y estén listos para vivir las sorpresas que la vida les tiene reservadas.

Ahora como una nueva familia, es momento de compartir un hogar en el que ambos se sientan felices y puedan disfrutar cómodamente su tiempo de pareja. Empezar un patrimonio es una tarea igual o aún más importante que la boda que celebraron, donde se invierte tiempo, energía y recursos económicos para lograr un espacio que refleje cada personalidad y represente el futuro. El primer hogar como pareja es un recuerdo inolvidable, resultado de trabajar juntos y un proceso maravilloso donde se plasman todas sus ilusiones.





Los Cabos is one of the world's favorite destinations for weddings. To live that special moment with the Sea of Cortez as the stage and the witness of the love that united you to the person, with whom you will begin a new life together, is undoubtedly an unforgettable experience. You will surely do everything possible to see that the love that caused you both to take this great step never disappears. As a distant friend through this article, I want to congratulate you and wish you the fairy tale you have imagined with that special person. Get ready to live together and experience all the surprises that life has in store for you.

It's now time to share your life in a home where you both feel happy and can comfortably enjoy your time as a couple. Starting a heritage is an equal or even more important task as the wedding and one in which you will invest not only a great deal of energy but also the material and economic resources necessary to achieve that special space that reflects each personality and represents the future. The first home as a couple is a memory that will never be forgotten. It is the result of working together and a wonderful process where you get to realize your dreams.



Si han decidido invertir en Los Cabos, es importante acudir con un arquitecto capacitado que les pueda ayudar a hacer realidad este sueño de forma fácil y sencilla. En Los Cabos hay un gran número de arquitectos que pueden ayudarles en el proceso; antes de elegir, definan el estilo que desean, investiguen sus trabajos y seleccionen aquellos por los que se sientan más atraídos. Cada arquitecto tiene una línea de diseño característica y para trabajar juntos, es fundamental tener ideas en común; sea un estilo clásico, contemporáneo o vanguardista, habrá alguien que pueda construir exactamente lo que buscan. Cada fraccionamiento cuenta con lineamientos de diseño que deben respetarse. Por ello, contar con la asesoría de un arquitecto desde el inicio es básico; una vez adquirido el terreno donde desean construir, deberán diseñar conforme a las normas establecidas.



Para adquirir el tamaño adecuado del lote, hagan un listado de los espacios que requieren. Aunque un bar en el sótano y un vestidor grande en la recámara principal son algunas de las solicitudes más concurridas, no todas las parejas necesitan lo mismo. Analicen el tiempo que desean vivir en ese primer hogar y planeen espacios a futuro, como las habitaciones para los niños o un jardín grande de juegos. Uno de los temas más difíciles al emprender un diseño es el presupuesto. Entre más honestos sean con ustedes mismos y con las personas que los apoyan, más fácil será obtener el resultado más cercano a sus necesidades y posibilidades. Pueden diseñar espacios multifuncionales o un proyecto de ampliación a futuro que les permita un eficiente uso de los recursos disponibles.

If you have decided to build a home, it is very important to go with a professional architect who can help the process proceed more smoothly. In Los Cabos, there are a number of architects who can assist you. Before choosing one, decide on the style you want and investigate the designs that appeal to you. Each architect has a distinctive design style. To work together efficiently, it is important to have a common understanding of what you want. No matter if it is a classic, contemporary or avant-garde style, there will be someone who can help you get exactly what you are looking for. Each development in Los Cabos has design guidelines that must be respected. For this reason alone, it is important to have the help of an architect right from the start. Once the land is acquired where you wish to build, you must design according to the established norms.

To find the right parcel of land, you should determine the amount of space you require. Although a bar in the basement and a large dressing room in the master bedroom are some of the most popular requests, not all couples find them necessary. Discuss the time you want to live in your first home and plan for future requirements such as rooms for children or perhaps a large garden. One of the most difficult topics when starting a design is the budget. The more honest you are with yourself, the easier it is to get the result that is closest to your needs and possibilities. You can design multifunctional spaces or a future expansion project that allows you an efficient use of the available resources.



JOAQUÍN PRÉCOMA VALLE











Expresa Tus Sentimientos

Expressing Your Feelings

#CreatingIdeas

(624) 130•40•11 | (624) 104•38•56
(624) 183•81•96 | (624) 188•45•83
Flowerboutique@blossomart.com.mx
Www.blossomart.com.mx

Para adquirir el terreno, el arquitecto podrá ayudarlos a encontrar un representante de bienes raíces que encuentre el lote ideal para el proyecto. Una vez definido el estilo, los espacios que necesitan, el tamaño del lote que desean y el presupuesto que están dispuestos a invertir, el trabajo será más sencillo. La ubicación es esencial al momento de construir y define en gran medida cómo se distribuirá su presupuesto. Aunque un lugar cercano a la familia o amigos sea lo que les atraiga, se debe pensar en proximidad a centros de trabajo, hospitales y escuelas, si desean tener hijos pronto o en adquirir vistas al mar garantizadas. La única manera de cambiar la ubicación de su primer hogar será mudándose, así que tomen una decisión objetiva y busquen alternativas que funcionen para ambos.

Cuando todo está listo, sólo queda esperar la magia... Su agente de bienes raíces y arquitecto los ayudarán a garantizar una adquisición segura y que el patrimonio en el que están invirtiendo tenga la plusvalía que esperan. Sin embargo, consideren que todo varía de un proyecto a otro, la construcción de su primer hogar en Los Cabos tomará su tiempo. Sean pacientes y disfruten el proceso. El primer nuevo hogar está más cerca de lo que imaginan.





To acquire the land, the architect can help you find a real estate agent who will locate the ideal lot for your project. Once you have defined the home style, the space you need, the size of the lot you want and the budget you are willing to invest, the agent can focus the search for the right piece of property. Location is essential at the time of construction and largely defines how your budget will be distributed. Although a place close to your families and friends sounds attractive, you should think ahead about employment opportunities, hospitals and schools if you will be ready to start a family. It's also smart to plan ahead if you want a guaranteed ocean view. The only way you can change the location of your first home will be to move, so make an objective decision and look for alternatives that work for both.

When everything is ready, you just have to wait for the magic to happen. Your real estate agent and architect will help you ensure a safe acquisition and see that the legacy in which you are investing will have the value you expect. Although it varies from project to project, building your first home in Los Cabos takes time. Be patient and enjoy the process. Your first new home is closer than you think.

JOAQUÍN PRÉCOMA VALLE



FALL IN LOVE WITH ME

VISIT US AT MEBYMELIA.COM | E: ME.CABO@MELIA.COM | T. 624 145 7800 EXT.715 | ME CABO

CONTEMPORARY RESORTS AND URBAN HOTELS

CANCUN MADRID LONDRES MILAN IBIZA MALLORCA MIAMI CARACAS (2017) DUBAI (2018)





La Paz solía ser conocida como "**El secreto mejor guardado del Mar de Cortés**", afortunadamente el secreto salió a la luz y cada vez son más los que tienen el privilegio de vivir experiencias memorables en esta hermosa ciudad.

ROMANCE DE AVENTURA EN La Paz

Las bodas de destino y lunas de miel son cada vez más buscadas en La Paz, no por los espectaculares paisajes que ofrecen los atardeceres del Mar Bermejo, sino por el sinfín de actividades que se pueden realizar antes y después del gran día; así como los servicios y hoteles de alta calidad con los que cuenta el destino.





LAS ACTIVIDADES PRINCIPALES PARA DELEITAR A LOS INVITADOS SON:

- Nado con el pez más grande del mundo, el Tiburón Ballena
- Snorkel y buceo con lobos marinos
- Recorrer en yate la Isla Espíritu Santo, Patrimonio de la Humanidad
- Paddle Board o kayak en los manglares de la bahía
- Conocer la playa más bonita de México, Balandra
- Disfrutar de los restaurantes de autor y los regionales también.
- Recorrer el malecón y conocer sus esculturas
- Caminar por el centro de la ciudad y visitar los museos y tiendas de artesanías.

La Paz es también una excelente opción para pasar el día si tu boda es en Los Cabos, ya que se ubica a tan solo una hora y media por carretera.

Si lo que buscas es aventura, originalidad, naturaleza y tu boda ideal, La Paz lo tiene todo.



*La Paz was once known as "**The best kept secret on the Sea of Cortez.**" Fortunately, the secret is out and more and more people are enjoying unforgettable experiences in this beautiful city.*











La Paz has been much sought after the past several years for destination weddings and honeymoons and not only for the incredible sunsets, but for the wide variety of activities and adventures for entertaining guests before and after the big day, as well as the high-end hotels and wedding services.

JUST SOME OF THE THINGS YOU CAN DO ARE:

- *Swim with the biggest fish of the world, the Whale Shark*
- *Snorkel or scuba dive with friendly sea lions*
- *Yachting to Espiritu Santo Island, a UNESCO World Heritage Site*
- *SUP or kayak through mangroves on the bay*
- *Visit Mexico's most beautiful beach: Balandra*
- *Enjoy fine dining and local cuisine*
- *Walk the boardwalk and enjoy all the sculptures*
- *Visit the historic center and visit the museums*

La Paz is also a fantastic day trip option if your wedding is in Los Cabos. It's just a 1½ hour drive on a four-lane super highway. If you're looking for adventure, originality, and nature for a dream wedding, La Paz has it all.

A story from the desk of
Un relato del escritorio de
Laura G. Bueno

lba@btlaw.com.mx





Fotografía: Daniel Jireh

Finisterra Los Cabos
Contigo hasta el fin del mundo

Literalmente, con esta frase, considerarás visitar Baja California Sur, en donde podrás vivir un romance más intenso que las mismísimas corrientes marítimas que se juntan bajo el arco de Los Cabos.

El romance es parte de nuestra vida, por lo menos es algo que la mayoría deseamos tener. Estar con alguien, compartir tiempo, escuchar su voz o sentir su aroma es una sensación que despierta los cinco sentidos en un instante, es estar vivos.

Los Cabos, en particular, tiene una magia que conocemos quienes vivimos aquí, o quienes, encantados con el lugar, lo visitan todos los años. Cuentan las leyendas que Los Cabos está ubicado en un lugar preciso del mundo en donde existe una energía natural.

El Océano Pacífico y el Mar de Cortés viven en constante romance desde hace siglos y el arco es el símbolo. Eso cautiva a quienes vienen a esta región. Las rocas del conocido finisterra han sido y seguirán siendo testigos de los romances de los primeros habitantes de la península, piratas, conquistadores, colonizadores y visionarios.



LAURA G. BUENO | WWW.BTLAW.COM.MX



With you to the end of the world

If you understand the literal meaning of these words, you will seriously consider visiting Baja California Sur. You could experience a romance more intense than the very sea currents that meet under the arc of Los Cabos.

Romance is part of our life. It is the one thing most want to have. Be with someone, share time, hear her voice or breathe in his scent. It is a feeling that awakens the five senses in an instant. It is to be alive.

Los Cabos has a magic that those who live here and those who are enchanted by the place, know well. It is why they visit every year. Legend has it that Los Cabos is in a precise place in the world where there is a natural energy.

The Pacific Ocean and the Sea of Cortez have lived in constant romance for centuries and the arch is the symbol. It captivates those who come to this region. Stone cliffs known as Finisterra have been and remain witnesses to romance from the origin of the first inhabitants of the peninsula, as well as pirates, conquerors, colonizers and visionaries.

Just as Paris with its iconic Eiffel Tower is the scene par excellence for many romantic stories in movies, literature, and art, Los Cabos, Baja California Sur offers a parade of the world's most romantic and inspiring places and we can proudly say that most of their beauty is natural.



Así como París, y su icónica Torre Eiffel, por excelencia es el escenario de muchas historias románticas en el cine, en la literatura, y en el arte; Los Cabos, Baja California Sur, desfila en la pasarela de los lugares románticos e inspiradores en el mundo, y, además, con orgullo podemos decir que la mayor parte de su belleza es natural.

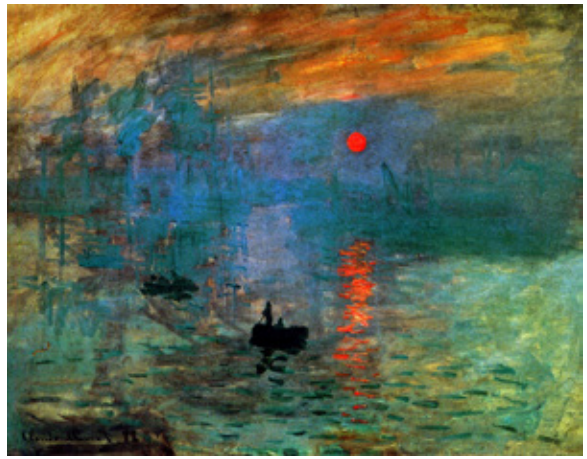
Tenemos en vivo todas las luces del firmamento, como la obra "La noche estrellada" de Van Gogh. Poseemos los colores de las obras de Turner, que nos harían pensar que el pintor británico visitó la península como fuente de inspiración. También contamos con envidiables atardeceres que Monet hubiera gozado para continuar con su obra, o que la escritora Jane Austen hubiera adoptado en sus inmortales composiciones. En Los Cabos, los museos son al aire libre, la inspiración está en el oxígeno, en la sensación de caminar en sus playas y en el sonido de las olas. ¿Por qué no hacer de este lugar parte de su historia?



Toda la belleza natural de Los Cabos incita al romanticismo. Quien no escriba poesía, la va a escribir, quien no cante va a componer música, quien tenga dos manos izquierdas seguramente terminará pintando, quien no tenga hijos los tendrá y quien venga a este lugar sin pareja añorará tener a alguien para compartir lo que no se puede describir con palabras.



The firmament lights up at night, much like the work "The Starry Night" by Van Gogh. We have all the colors of Turner's works, which would lead us to believe the British painter visited the peninsula as a source of inspiration. We also have enviable sunsets that Monet would have included in his paintings, or that the writer Jane Austen would have adopted in her immortal works. In Los Cabos, museums are outdoors and inspiration is found in the oxygen and the sensation of walking on beaches and the sound of the waves. Why not make this place part of your history?



All the natural beauty of Los Cabos incites romance. Those who do not write poetry will write verses. Those who do not sing will compose music. Those who have two left hands will surely end up painting. Those who do not have children will have many, and those who come to this place without a partner will long for someone to share what cannot be described with words.

Rancho San Lucas

LOS CABOS

Join our legacy and live your dream

A *Private Resort Community* that will take oceanfront living to the next level.
Estate and Single Family homes, oceanfront condominiums,
Greg Norman Signature golf course and more.



Designed by

GREG NORMAN
GOLF COURSE DESIGN



Developed by

Solmar

For information

In **Cabo** call **(624) 145.7577**
USA & **Canada** Toll Free **844.645.2292**
www.**RanchoSanLucas**.com

These materials are not an offer to sell or solicitation to purchase property to any resident of a state or country where registration is required prior to such offer or solicitation, and is void where prohibited by law.


STUDIO24
HAIR AND NAILS
"BE
YOURSELF,
FIND
YOUR
STYLE"
#Studio24
BRIDE

SPECIALIZED IN *WEDDINGS* & SHOOTINGS

En Studio 24 somos un equipo de profesionales capacitados para estar contigo durante la preparación del gran día de la boda. El maquillaje, el peinado y las uñas deben estar perfectos para cada foto, baile, brindis y selfies.

Nos encargaremos de los detalles para que estés lista a la intensidad de cada momento desde que luzcas el anillo de compromiso. Las pruebas de maquillaje son necesarias para lograr el look que tienes en mente; y porque cada personalidad es diferente, nos enfocaremos en tu estilo.

Habrá muchas reuniones a partir de que inicien los preparativos, en todas tienes que lucir bella. Sabemos que para la boda y eventos especiales querrás lo mejor, ¡permítenos ser parte!

Nuestras modernas instalaciones están cerca de ti y son espacios para consentirte y cuidarte.

Studio 24 is a team of trained professionals that will be with you through the entire process of getting ready for your big day. Wedding days can be long. Your makeup, hair and nails must be perfect and you will want everything to hold up through all the photos, dances, toasts, and selfies.

Since you wear the engagement ring, we will take care of all the details. You'll be ready for every intense moment. Makeup tests will be performed to achieve the look you have in mind and because every personality is different, we will focus on your style.

There will be many gatherings and you must look beautiful for every meeting. We know that for your special events and especially your wedding you must shine. Let us be a part!

Our modern facilities are nearby and our space is designed to pamper and take care of every need.



Isabel & Rebeca Loustaunau

Appointments:

Tel.(624) 105-9424 • Carretera Transpeninsular Km 4.5 • Cabo San Lucas, B.C.S.

Tel.(624) 688-6754 • Koral Center • Carretera Transpeninsular Km 24.5 • San José del Cabo, B.C.S.

Studio24Cabo

Schwarzkopf ávines JESSICA®







LA CULTURA DEL VESTIR: **HILOS Y AGUJAS**

THE CULTURE OF THE DRESS: THREADS & NEEDLES

Rosamaria Mendoza Salgado









Hablar sobre la vestimenta requiere que nos transportemos a los inicios de la humanidad donde lo que importaba, era protegerse de los rigores del clima principalmente. El arte de la costura comienza al unir piezas de pieles que se curtían para suavizarlas, y cubrir con ellas sus desnudeces evitando así las inclemencias del tiempo. Los habitantes prehistóricos de la Isla de Creta se distinguieron en el arte de la costura sobre cualquier otro pueblo de la antigüedad.

Al paso de los siglos, el corte y la costura se perfeccionaron al usar botones, hebillas y alfileres fabricados de huesos y espinas.

En lugares cálidos, como en las regiones que rodean el mar Mediterráneo, se tejían fibras vegetales para confeccionar prendas holgadas para aislarse del calor.

El interés de lucir atractivo es innato en el ser humano, tal y como constan las crónicas sobre los pobladores de esta península. Se adornaban sus cabellos con perlas, pequeñas conchas, caracolillos y plumas blancas, vistos desde las naves que circundaban los mares daban la impresión de traer pelucas. Las mujeres usaban faldellines de fibras de maguey o de palmas y cordeles donde ensartaban trozos de carrizo. Algunos hombres portaban collares de caracoles blancos que semejaban perlas y trozos de concha nácar. Los hombres que tenían mayor jerarquía llevaban capas de pieles de nutrias.

Desde ese período de tiempo hasta el siglo XVIII, la evolución del vestido fue lenta. Las telas que se usaban eran terciopelos y brocados entre otros, por ello los vestidos resultaban sumamente pesados, complicados y en consecuencia incómodos, sin contar el tormento causado por el corsé.





A comprehensive discussion of attire requires that we transport ourselves back to the beginnings of humanity where protection from the rigors of the climate was what really mattered. The art of sewing began by joining pieces of skins that were softened by rudimentarily tanning. Early humans used them to cover their nudity and avoid the inclement weather. The prehistoric inhabitants of the Island of Crete were extraordinarily capable in the art of sewing, more so than other communities of antiquity.

Over the centuries, the act of sewing was perfected through the use of buttons, buckles and pins made of bones and thorns.

In warm places, such as in the regions surrounding the Mediterranean Sea, woven plant fibers were used to make loose clothing that insulated the person from the sun.

The need to look appealing is innate in humans as is chronicled by the early inhabitants of this peninsula. The women adorned their hair with pearls, small shells, and white feathers that gave the impression of wigs when seen from the ships on the surrounding the seas. Skirts of maguey fibers or palms were worn and twine was used to thread pieces of reeds. Some men wore white snail necklaces that looked like pearls and bits of mother-of-pearl shell. The men with the highest hierarchy wore layers of otter skins.

From that period of time until the 18th Century, the evolution of dress was slow. The fabrics used were velvets, brocades and others and the dresses were extremely heavy, complicated and uncomfortable; not to mention the torment caused by the corset.

El siglo XIX, no proporcionó ninguna variante importante. Es hasta el principio de los años dorados del siglo XX cuando inicia una verdadera innovación en el vestir. Los diseñadores volvieron su interés hacia la naturaleza, tanto en los colores, como en las materias primas para el desarrollo textil. Esto favoreció para plasmar en sus creaciones sensaciones suaves, como el desplazamiento de las arenas, la caída de las hojas y la constante fluidez del agua sobre cuerpos femeninos idealizados.

Durante la época romántica del puerto de La Paz, los molinos de viento saludaban con sus rehiletes de plateadas aspas a las embarcaciones que arribaban y que eran esperados con ansias por los pobladores, cada quien a la espera de los artículos que necesitaba. Las modistas sabían que contenían toda clase de telas europeas, pedrería, encajes y lo necesario para la realización de sus labores. Las nuevas generaciones de diseñadores continúan a la espera de las tendencias para hilvanar sueños que se cristalizan en realidades.

El vestido no es materia trivial, sino que permite observar el tejido social y económico.

Hoy en día, Baja California del Sur, nuestro Estado, es un sitio colmado de bellezas naturales que son fuente de inspiración para diseñadores y fotógrafos; quienes eligen ubicaciones en la península para modelar sus creaciones y hacer sesiones fotográficas para su publicidad. El clima y los lugares como Loreto crean la magia para reproducir cualquier estación del año.







The 19th Century provided no major variants. It wasn't until the golden years at the beginning of the 20th Century when real innovations in dress began. The designers turned their interest to nature, colors, and premium materials from textile development that helped to make their creations feel soft, like shifting sands, falling leaves and constant water flowing over idealized female bodies.

During the Romantic Era, windmills with silvery blades greeted ships that arrived at the port of La Paz. Residents eagerly awaited the items on board. Dressmakers knew they contained all kinds of European fabrics, rhinestones, lace and everything else necessary to carry out their work. New generations of designers continued to look for the latest trends and fused dreams that crystallized into realities.

A dress is not trivial matter. It allows us to observe the social and economic fabric.

Today, our state of Baja California Sur is a place full of natural beauties that are a source of inspiration for designers and photographers who choose locations on the peninsula to model their creations and conduct photo shoots for advertising. Climate and places like Loreto create the magic in any season.

Fotografías: BAJALA PRODUCTIONS www.bajalaprod.com | https://www.facebook.com/filmBAJA/ | @filmBAJA

breathless
Cabo San Lucas
RESORT & SPA

ENJOY THE BEST
BEACH CLUB





$1,490 PESOS
FROM 9AM TILL SUNSET

NIGHT PASS



DINING · DRINKS
LIVE ENTERTAINMENT
INTERNATIONAL + FUSION CUISINE
ACCESS TO
PURPLE VIP
ROOFTOP LOUNGE

FROM 7PM TO 1AM

JOIN US! RSVP (624) 104 9500
chiefconcierge.brcsl@breathlessresorts.com

HAPPY HOUR
5 PM - 7 PM



LA BIBLIOTECA
de Tequila





richard sandoval
RESTAURANTS

RSVP (624) 104 9500
Paseo de la Marina No. 4750 Col. El Médano





De la agreste belleza del desierto de la península de Baja California Sur, nace el traje regional en 1951, inspirado en la delicada flor de pitahaya. Susana Avilés Hirales a través de su sensibilidad paceña creo el traje típico que nos representa ante el mundo.

From the rugged beauty of the desert of Baja California Sur, a new dress arrived in 1951, inspired by the delicate cactus flower, the pitahaya. Due to her love for La Paz, Susana Aviles Hirales created the dress that represents the city.

El vestido en sí, consta de falda roja de raso sobre la que se dibuja un brazo de pitahayo con tres flores y frutos, bordados en los contornos con lentejuelas, chaquiras y canutillos logrando un bello efecto. La blusa blanca con amplio escote, lo delinea una flor de pitahaya con rosados pétalos que envuelven los hombros.

The dress itself consists of a red satin skirt on which is drawn an arm of pitahayo with three flowers and fruits. The contours are embroidered with sequins, beads and canutillos creating a beautiful effect. The broad neckline of the white blouse features a border of the pink petals of the pitahaya flower that wrap around the shoulders.

Predominan en el traje los colores verde, blanco y rojo, que a su vez son los colores nacionales, sin dejar de llevar con garbo un rebozo de seda blanca. Quien lo porta, complementa el atuendo con un gran moño de tul blanco que simboliza la espuma del mar, que además está bordado con chaquiras negras que son imaginarias semillas del fruto que es símbolo de vida en el tiempo del Mejibó.

The national colors of green, white and red dominate the dress, set off by a rebozo scarf of white silk. Whoever wears the dress complements the outfit with a large white tulle bow that symbolizes sea foam. The bow is also embroidered with black beads that are imaginary seeds of the fruit that is a symbol of life in the time of the Mejibó.

Mejibó, de origen Guaycura, significa la mejor época del año y el buen tiempo, de mayo a septiembre, cuando la temporada de lluvias los proveía de corrientes de agua limpia, flores y frutos.

Mejibó, of Guaycura origin, means the best time of year and good weather, from May to September, when the rainy season provides clean water, flowers and fruit.






Joaquín Précoma Valle
arquitectura y nuevo urbanismo
Creating a perfect balance between traditionalism and modernism, our designs will exceed your expectations
because for us, architecture is to experience the space, feel it, live it, enjoy it...
Meet us and discover the true exclusivity of Los Cabos.
architecture
interiors
urbanism
+52 (624) 143 12 46
www.joaquinprecoma.com
contacto@joaquinprecoma.com







Chef Bueno
en la Cocina



UNA ESCAPADA AL PACÍFICO

En esta ocasión, voy a compartir mi experiencia en un lugar que realmente me gusta mucho visitar y trato de hacerlo a menudo, se llama Arriba La Roca. Es un hotel boutique en la parte más alta de la colina con una impresionante vista panorámica a las playas de Cerritos y sus alrededores.

Está ubicado sobre la carretera Cabo San Lucas – Todos Santos en el km 74, allí se encuentra una desviación de tan solo 500mts al lugar. Los propietarios de Arriba La Roca son Mauricio y Shelby, ellos se encargan personalmente de preparar una estancia inolvidable. La tarifa incluye bebidas, cena y desayuno con una reservación mínima de 2 noches. Todo está organizado para unos verdaderos días de descanso.

Today, I will share my experience in a place that I really like to visit and try to go there often. It is called Arriba La Roca. It is a boutique hotel on the highest part of a hill with a breathtaking and panoramic view of the beaches of Cerritos and the surroundings.

It is a quarter mile off the road that goes from Cabo San Lucas to Todos Santos at km 74. The owners of the hotel, Mauricio and Shelby, are personally responsible for creating an unforgettable experience. The rate includes drinks, dinner and breakfast with a minimum stay of two nights. Everything is organized to allow for a few days of rest.

THE ONLY NATURAL ENVIRONMENT DOLPHIN HABITAT IN LOS CABOS!

DOLPHIN DISCOVERY

SWIM WITH DOLPHINS

IN SAN JOSE DEL CABO



THE ONLY DOLPHINARIUM WHERE YOU CAN SWIM WITH TWO DOLPHINS





www.dolphindiscovery.com

LOS CABOS • VALLARTA-NAYARIT • MEXICO CITY

CANCUN - RIVIERA MAYA - COZUMEL - MAHAHUAL - PUNTA CANA - ANGUILLA B.W.I. - TORTOLA B.V.I. - GRAND CAYMAN B.W.I. - ST. KITTS - JAMAICA - USA - ITALY

CALL CENTER:
(624) 105-2954/64/84



Vamos directo al motivo de mi artículo sobre Playa Cerritos. Decidí darme una escapada romántica a este hermoso lugar. Me contacté con Shelby y le pedí que me prestara su cocina para hacer una cena para mi esposa, a lo cual accedió, sin importar que ellos normalmente cocinan o contratan a un chef para que atienda a las personas que se hospedan en Arriba La Roca. Esta vez, decidí hacerlo.

El menú era ensalada fresca y linguini con salsa boloñesa cocinada a fuego lento durante 8 horas. Todos los vegetales y carne eran orgánicos, se compraron en las huertas y granjas de Pescadero y Todos Santos. El resultado fue una cena inolvidable, en el lugar ideal, con un espléndido atardecer y la persona perfecta para compartir.

Let's get right to the reason for my article about Playa Cerritos. I decided to treat myself with a romantic getaway at this beautiful place. I contacted Shelby and asked her to lend me her kitchen to make dinner for my wife. Shelby agreed, even though they usually cook or bring in a chef to serve the guests staying at Arriba La Roca. This time, I decided to do it myself.

The menu was fresh salad and linguini with Bolognese sauce simmered for eight hours. All the vegetables and meat were organic and from orchards and farms of Pescadero and Todos Santos. The result was an unforgettable dinner in an ideal location with a great table setting and the perfect person to share it with.



Gracias a Gaby, Shelby, Marianna, y Mauricio, por su apoyo en este proyecto. Y al equipo de Tendencia que me acompaño para tomar fotografías y vídeo que documentan nuestra vivencia para compartirla con ustedes.

Thanks to Gaby, Shelby, Marianna, and Mauricio for their support in this project and the Tendencia team that accompanied me to take photos and video to document our experience so we could share it with you.

Say "I do" where the land ends and your story begins



SunRider

Wedding & Special Event

Green Tech

RESERVATION:
info@sunridertours.com
/sunridertoursviajes
Ph: 011 52 (624) 143-2252
USA: (619) 354-3090

Leyenda
Legend

El Triunfo del Amor

The Triumph of Love



La historia de esta pareja inició a fines del siglo antepasado en las inmediaciones de El Triunfo, cuando era una comunidad próspera minera. Había una familia como muchas, que tenía cierta forma de vivir con buenos ingresos económicos, en esta familia había una muchacha sumamente hermosa que se enamoró de un joven que era un trabajador del campo, lógicamente como el muchacho era pobre, cuando los papás de la muchacha se enteraron del noviazgo, lo primero que hicieron fue prohibírselo.

Era difícil esa situación. Los papás la encerraron para que no volviera a ver a aquel muchacho.

De cualquier manera, el muchacho asistía a la casa de la muchacha y tenía una señal para que ella supiera que había estado ahí, en la parte de atrás de la cocina hacia un ruido con una vara, y ya con eso sabía que su novio había ido a verla, se ponía contenta y dormía tranquila al saber de la visita.

Al pasar el tiempo, el muchacho emprende un viaje hacia San José del Cabo con la idea de buscar allá mejores horizontes, le deja una carta a su novia con la señora que les ayudaba en la casa. Ella no podía entregarle la carta por la constante supervisión y vigilancia que había; pasaron algunos meses y la muchacha pensó que el amor de su vida se le había ido. Cuando por fin le entregan la carta, ella se pone feliz al pensar que todo estaba bien entre ellos.

Pasaron los años, como en aquellos tiempos una muchacha de 23 años era prácticamente una solterona, sus papás la comprometieron con el hijo de una familia conocida por ellos. Cuando los papás fijaron la fecha de la boda, se escuchó un ruido en el cerco de la cocina, en ese momento la muchacha corre a ver y era su novio que había regresado.

Ella se animó y le dijo que huyeran. Se fueron lejos, a un lugar donde pudieron vivir su amor. A esta pareja el día 6 de noviembre de 1997 les nació la primera tataranieta que se llama Alejandra.

The story of this couple began at the end of the last century near El Triunfo, when it was a thriving mining community. There was a family, like many, who had a certain way of living supported by a good income. In this family there was an extremely beautiful girl who fell in love with a young man who was a poor farm worker. As to be expected, when the parents of the girl found out about the relationship, the first thing they did was to ban her engagement.

It was a difficult situation. The parents locked her up so she would not see the boy again.

Anyway, when the boy would come by the girl's house, he had a signal for her to know he had been there. In the back of the kitchen, he made a noise with a stick. She then knew that her boyfriend had come to see her and would sleep happy and calm knowing he had visited.

As time passed, the boy embarked on a journey to San Jose del Cabo with the idea of seeking better horizons. He left a letter to his girlfriend with the lady who worked in her house but she could not deliver the letter because of the constant supervision and vigilance of the parents. Some months passed and the girl thought that the love of her life had gone. When, finally, the lady delivered the letter, the girl was happy at the thought that all was well between them.

Years passed and, in those days, a 23-year-old woman was practically an old maid. Her parents promised her to the son of family friends. When the parents announced the date of the wedding, a noise was heard in the kitchen. The girl ran to see. It was her boyfriend who had returned.

She immediately cheered up and told him they should run away together. They escaped and went to a place where they could live their love. On November 6, 1997, the first great-granddaughter of that triumphant love was born. Her name is Alejandra.

Leyenda editada, tomada de: | Edited legend, taken from:
http://leyendascortas.com.mx/leyendas-de-baja-california-sur/

CABOINCLUSIVE

THE WORLD'S ONLY CITYWIDE ALL INCLUSIVE



THE CABOINCLUSIVE CARD

30% SAVINGS

*Some restrictions apply







RESTAURANTS • ACTIVITIES • TRANSPORTATION • CULTURE • LUXURY • SERVICES • SHOPPING

USA. 1 (844) 792-4251 | Los Cabos (624) 143-110
www.caboinclusive.com | Follow Us
Restaurant sign up: sales@caboinclusive.com

CABOEXPEDITIONS · Alamo · CABO SAILING Ocean Adventures · WILD CANYON Cabo's Famous Canyon! · LUXURY AVENUE BOUTIQUE MALL · CABO MOTIONS · CABOREY · gallery district SAN JOSÉ DEL CABO · Plaza del Pescador SAN JOSÉ DEL CABO

LITERATURA

CALIFORNIANA

Californian Literature



Apuntes de la libreta morada Gabriela Camus

Biografía de Autor

Deseosa de encontrar el sentido de su existencia, Gabriela Camus comparte su libreta morada con anotaciones personales que nacen desde su espiritualidad y reflexiones recopiladas a lo largo de su vida.

Desde pequeña se ha cuestionado sobre su misión en el mundo y ha tratado de dar sentido a cada experiencia; así escribe su biografía con un infinito agradecimiento que se percibe en las palabras que eligió para describirlo. La inspiración para los capítulos tiene origen en su familia, lugares, viajes y libros.

Portrait of the Author

With a desire to find the meaning of her existence, Gabriela Camus shares her purple notebook containing reflections she has compiled throughout her life and her personal annotations that are born from her spirituality.

Since childhood, she has questioned her mission in the world and has sought to make sense of each experience. As a result, her biography is written with an infinite gratitude that is perceived in the descriptive words. The inspiration for the chapters originates in her family, places, travels and books.

Semblanza del Libro

La intensión de este libro es solo recordarnos los elementos básicos de la existencia, a través de una interesante colección de apuntes sobre acontecimientos relevantes de la autora.

Su libreta morada la ha acompañado como testigo de su búsqueda permanente de la felicidad y ahora decide compartirlo en un primer libro donde colaboran en la edición personajes que Gabriela admira. Las grandes reuniones de trabajo que sostuvieron fortaleció su amistad y seguro serán parte de sus nuevos apuntes en la libreta morada.

Portrait of the Book

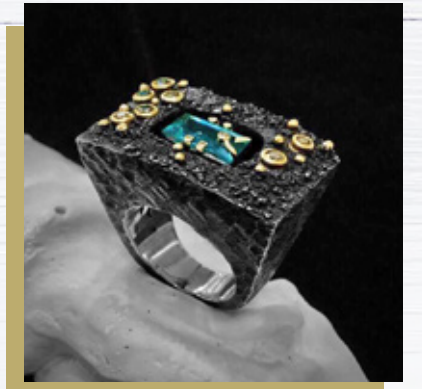
The intention of this book is to remind the reader of the basic elements of existence through an interesting collection of notes about events important to the author.

Her purple notebook has accompanied her as a witness to her permanent search for happiness. Gabriela now decides to share it in her first book where she collaborated with people whom she admires. The large meetings they held strengthened their friendship and will surely be part of her new additions in the purple notebook.

Isidro Sánchez
Victoria Icaza

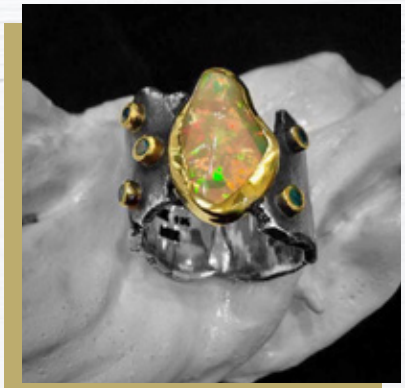
jewelry collection
INDIRA GEMS





México es Plata y Nosotros le damos un toque de oro de 24 Kilates.

Mexico is silver and we give it a touch of 24 carat gold.





En cuanto a nuestros diseños...

tratamos de hacer joyería con historia para dar vida a cada pieza. Para nosotros es importante transmitir lo que usted quiere decirle a la persona amada.
Estamos convencidos que una joya es para toda la vida, por ello utilizamos en nuestra nueva colección Plata .925 y Oro 24k.



As for our designs... we try to make history with our jewelry and give life to each piece. For us, it is important to communicate what you want to tell your loved one. We are convinced that a jewel is forever, so in our new collection we use only .925 silver and 24k gold.

Miguel Hidalgo 1, Downtown San Jose del Cabo, B.C.S.
Tel. (624) 146-9228 • Cel. (624) 138-1813

contact@jewelrydesignerscabo.com
www.jewelrydesignerscabo.com

Una boda y un paparazzo

Juan Melgar

WEDDINGS AND THE PAPARAZZI

Cuando el cabo de San Lucas era sólo un pueblo grande y el turismo masivo no lo había convertido en nomás «Cabo»; cuando los ricos y famosos del jet set no lo habían adoptado todavía como lugar de moda, el Rolling Stone Keith Richards decidió casarse en el hotel que está sobre el lomo rocoso del finisterra sudcaliforniano, en una ceremonia sencilla a la que llegaron sus amigos cercanos, en apenas dos aviones ejecutivos con una docena de parejas. Por aquellos años, los famosos que dicen adorar la privacidad, podían celebrar reuniones íntimas en ese San Lucas, sin el ojo vigilante y ciertamente mortificador de las cámaras.

De la boda del roquero jamaicano-inglés se habrá enterado Pancho King, -zar de la radio y televisión paceña- por el pitazo comedido de alguna de sus fuentes, y desde un elevado escondrijo tal vez sugerido por personal del hotel, grabaría imágenes de la boda exclusiva entre el roquero y la modelo neoyorquina Patricia Hansen.

El video, aderezado con entrevistas a la juez cabeña que los casó y fotografías del cantante local (personaje por el que la ceremonia debió esperar una hora), forma parte de la serie «Reportajes que hacen historia» que colocan a King como uno de los primeros fisgones periodísticos de estas latitudes.



When the cape of San Lucas was only a large town and tourism had not turned it into just Cabo, and when the rich and famous of the jet set had not yet adopted it as a fashionable destination, Keith Richards of The Rolling Stones decided to marry in the hotel on the rocky spine of the Finisterra Sudcalifornianо. It was a simple ceremony attended by a dozen couples that arrived in two executive jets. In those years, celebrities who claimed to love privacy could hold intimate gatherings in San Lucas, without the watchful eye of prying cameras.

The reporter Pancho King was noticed at the wedding of the Jamaican-English rocker, Keith Richards. Pancho was the czar of radio and television in La Paz. He would have heard the news of the wedding from one of his sources. From a hiding spot, perhaps suggested by hotel staff, he recorded exclusive images of the wedding between the rocker and the New York model Patricia Hansen.

The resulting video, made up of interviews with the chief judge who married them and photographs of the local singerfor whom the ceremony was delayed an hour, is part of the series "Reportages That Make History" that made Pancho King one of the first journalistic paparazzi in these latitudes.





Han transcurrido décadas desde aquel acontecimiento que no importó demasiado a los sanluqueños y josefinos de entonces, tal vez había algún fanático de los Rolling Stones, solo que tenían la singular costumbre sudcaliforniana de no emocionarse con, ni importunar a los personajes del jet set. ¿Por qué? Que algún antropólogo social nos explique la conducta. Nosotros consignemos solamente el evento, que concitó eso sí, la expectación curiosa de los vacacionistas estadounidenses que se hospedaban en aquel hotel.

Hubo en la historia de Cabo San Lucas, otras bodas famosas, como aquella en la que se unieron el Primer Violín de la Sinfónica de Glasgow y una agraciada pericú, eso fue en el siglo XVIII, cuando los paparazzi no habían sido inventados en el planeta. Puede leer esta historia en la Edición #24 de Tendencia.

Decades have passed since the event that did not matter much to the local Sanluqueños and Josefinos. Maybe there were fans of The Rolling Stones here at the time. However, the natives had the unique Sudcalifornianа tradition of not getting excited about or pestering the famous. Why? Let some social anthropologist explain the behavior. We only make note of the event, which only aroused the curiosity of the American vacationers staying at the hotel.

There were other famous weddings in the history of Cabo San Lucas, such as the one between the First Violin of the Glasgow Symphony and a graceful Pericue Indian. That was in the 18th Century when there were no paparazzi on the planet. You can read about this wedding in Tendencia Issue #24.



“Mi familia ha sido la mayor fuente de inspiración para este proyecto. La terraza de mis padres se encuentra llena de flores. Sin ser expertos, ni haber estudiado jardinería han mantenido una orquídea gigante viva por 15 años. Desde pequeña mi madre alentó mi creatividad y amor por la naturaleza”.

“My family has been the greatest source of inspiration for this project. My parent’s terrace is full of flowers. Even though they have never studied gardening and are not experts, they have kept a giant orchid alive for 15 years. Since childhood, my mother encouraged my creativity and love of nature.”

Veronica Tancredi se muda a México hace ocho años. En su ciudad natal Roma, desempeña la profesión de diseñadora de interiores. La aventura por conocer otros lugares, la anima a buscar una oportunidad en otro país. Entre las primeras ofertas que recibe se encuentra una en Ciudad de México, la cual acepta inmediatamente, pues le entusiasma vivir en ese país.

Después de tres años de trabajar entre Ciudad de México y Cuernavaca, descubre que lleva el ritmo agitado que tenía en Roma, y decide que era tiempo de vivir en un lugar más tranquilo, especialmente cerca del mar. Un amigo le aconseja viajar a Los Cabos, desde el primer instante se enamora del destino, y decide convertirlo en su nuevo hogar.

Veronica Tancredi moved to Mexico eight years ago. She pursued the profession of interior design in her hometown of Rome. The desire to experience other parts of the world encouraged her to look for an opportunity in another country. Among the first offers she received was one from Mexico City. She accepted immediately because she had always been enthusing of living in this country.

After three years of working between Mexico City and Cuernavaca, Veronica realized she was maintaining the same hectic pace she did in Rome. She decided it was time to live in a quieter place, especially near the sea. A friend suggested she explore Los Cabos. From the very first moment, she fell in love with the destination and decided to make it her new home.

“A través de un amigo fotógrafo conocí a Yahwe y a su equipo de Del Cabo Event Design, me incorporé a esta empresa en la producción de diseño de eventos”.

“Through a photographer friend, I met Yahwe and his team at Del Cabo Event Design. I joined his company in the position of event design production.”







Al cumplir 40 años, Veronica decide llevar su pasión por la naturaleza y el diseño a otro nivel. Ella y Luca, esposo de Yahwe, tienen la idea de aprender a diseñar arreglos florales, él se vuelve su cómplice y socio para añadirlo dentro de los servicios de la compañía. Es así como crean Del Cabo Floral Design.

En 2016, Veronica viaja a Nueva York donde estudia en la prestigiosa Flower School of New York y se sumerge en el maravilloso mundo del diseño floral.

At the age of 40, Veronica decided to take her passion for nature and design to another level. She and Luca, Yahwe's husband, came up with the idea of learning to design floral arrangements. Luca became Veronica's colleague and partner and added floral design to the services offered by the company. That's how Del Cabo Floral Design was created.

In 2016, Veronica traveled to New York where she studied at the prestigious FlowerSchool New York and immersed herself in the wonderful world of floral design.

"Una de las cosas que aprendí es que el diseño es importante, pero el cuidado adecuado de las flores es indispensable para un resultado extraordinario. Seguir las reglas y tendencias en cualquier arte es muy bueno y te dan una idea general, pero a la hora de la conceptualización de un evento o un arreglo, el amor y la pasión son la verdadera arma para un diseño impactante".

"One of the things I learned is that design is important, but proper care of the flowers is essential for an extraordinary result. Following the rules and trends in any art is very good and gives you a general idea, but when conceptualizing an event or arrangement, love and passion are the real weapons for a striking design."

En su paso por Nueva York tiene la oportunidad de realizar prácticas de sus estudios en notables empresas y colaborar en eventos como Power of Women 2016.

Después de 3 meses en la Gran Manzana, se muda a la Ciudad de México para incorporarse en una empresa francesa de arreglos florales. Es esencial en el negocio diversificar en el tipo de eventos, allí tiene la oportunidad de trabajar en lujosas bodas en el Hotel Rosewood de San Miguel de Allende.

Más tarde, viaja a Los Ángeles, California para trabajar en grandes proyectos que se llevan a cabo en esta ciudad, eventos propios de la meca del cine.

During her time in New York, she practiced her profession in high-ranking companies and collaborated in events such as the Power of Women 2016.

After three months in the Big Apple, she moved to Mexico City to join a French company that made floral arrangements. It is essential in the business to experience a diversity of events and she was able to work on luxurious weddings at the Hotel Rosewood in San Miguel de Allende.

Later, Veronica traveled to Los Angeles, California to work on large projects. Typical events of the film Mecca city.







Uno de los principales objetivos de Del Cabo Floral Design es ofrecer a locales y extranjeros una opción para embellecer sus hogares y oficinas con la belleza que añaden las flores en cualquier espacio.

"Interpretar las ideas de cada cliente y jugar con colores, texturas y formas es importantísimo. En el futuro, buscamos involucrarnos más en la comunidad local, sobre todo en verano, con escuelas y talleres creativos para niños".

One of the main goals of Del Cabo Floral Design is to offer people the opportunity to beautify their homes and offices with the feeling of life that flowers add to any space.

"Interpreting the ideas of each client and being able to play with colors, textures and shapes is very important. In the future, we seek to get more involved in the community, especially in the summer, through schools and creative workshops for children."

"Cada evento es diferente a pesar de que la temática pueda ser la misma. El equipo en Del Cabo Event Design es de diferentes países lo cual aporta perspectivas frescas y variadas a la empresa".

"Each event is different even though the theme is the same. The team at Del Cabo Event Design is from different countries and that brings fresh and varied perspectives when organizing events."

VERONICA *Tancredi*



"La energía, entusiasmo y profesionalismo de Veronica fueron esenciales para designarla como líder en Del Cabo Floral Design. La trayectoria y experiencia que adquirió en Nueva York, Ciudad de México y Los Ángeles la convirtieron en la candidata perfecta para agregar el servicio de arreglos florales. Con esto cubriremos la producción completa de cada evento que realizamos".

"Veronica's energy, enthusiasm and professionalism were instrumental in designating her as a leader at Del Cabo Floral Design. Her career and experience in New York, Mexico City and Los Angeles made her the perfect candidate to add the flower arrangement service and this will cover the complete production of each event we do."

Yahwe García

DEL CABO
EVENT DESIGN

San José del Cabo
Tels: (624) 142-5416 • (624) 142-0044 • (624) 130-7032
info@delcaboeventdesign.com • www.delcaboeventdesign.com

DINE AROUND AT THE GOLDEN ZONE

Enamórate de
una maravillosa
combinación de aromas,
colores y sabores mexicanos.

Fall in love with a wonderful
combination of Mexican
colors and flavors



*Roasted Chicken

LOS DESEOS
Mexican Restaurant Bar

Golden Zone®
LA MARINA

www.goldenzonecabo.com

Marina Golden Zone DOCK "A" • Rsvp. (624) 145.6011

María Amparo Ruiz, una mujer de ese siglo
a woman from that century

Fragmento tomado del libro: Retazos Históricos y Evocaciones de Loreto, de la Autora Estela Davis.

Fragment taken from the book: Historical Remnants and Evocations of Loreto, by Author Estela Davis.



En 1880, María Amparo Ruiz de Burton escribió a su amigo George Davidson para comentarle que estaba trabajando en un nuevo proyecto literario, pero que era tan largo el manuscrito y tan abundantes sus notas, que había llegado a pensar en abandonarlo, descorazonada. Una enfermedad de ella, otra de Nelly, su hija, y el cambio de residencia al Rancho Jamul, le impedía dedicarse a terminarlo. Sin embargo, para 1884, ese proyecto se había convertido en una novela: The Squatter and the Don, que empieza con el siguiente párrafo: "la sabiduría de otros surge de los buenos consejos; la sabiduría propia emerge de la experiencia" ...

Según deduce Rosaura Sánchez, una de sus estudiosas, esta novela no sólo englobaba un reto ideológico y literario sino una cuestión comercial, a juzgar por las cartas de María Amparo a George Davidson, de la cual traducimos:

He estado escribiendo un libro y espero que no me acuses de ser indolente. No sé si deba publicarlo bajo mi verdadero nombre, por eso lo he mantenido en secreto. Sólo dos o tres amigos saben que lo estoy escribiendo. Quiero publicarlo en este otoño, en septiembre quizás. Esta es otra razón por la que quiero mis tres meses de pago extra y que se me aumente un poco mi pensión para poder así disponer de dinero para la publicación. ¿Intentarás ayudarme? Por favor hazlo. Si puedo pagar las placas de la imprenta, entonces sacaré algo, de otro modo todas las utilidades irán a la bolsa de los publicistas y vendedores de libros. Me gustaría tenerlo listo en agosto. Así que ve qué puedes hacer para tener este dinero en julio, por favor.

Esto sucedió después de la muerte de su marido, cuando ella regresó del este a vivir a California con sus dos hijos. Cabe señalar que estos no fueron los únicos trabajos literarios de María Amparo.

In 1880, *Maria Amparo Ruiz de Burton wrote to her friend George Davidson to tell him that she was working on a new literary project, but that the manuscript was so long and her notes so abundant that she had become discouraged and had begun to think of abandoning it. An illness, another of her daughter, Nelly, and the change of residence to the Jamul Ranch, prevented her from dedicating herself to finishing the project. However, by 1884, the project had become a novel: The Squatter and the Don, which begins with the following paragraph: "The wisdom of others arises from good advice; own wisdom emerges from experience..."*

According to Rosaura Sánchez, one of Maria's scholars, this novel not only involved an ideological and literary challenge but a commercial question, judging by the letters of Maria Amparo to George Davidson, from which we translate:

I have been writing a book and I hope you do not accuse me of being lazy. I do not know if I should publish it under my real name. That is why I have kept it a secret. Only two or three friends know that I am writing. I want to publish this fall, maybe in September. This is another reason why I want my three months of extra payment and an increase of my pension a little, so I have money for the publication. Will you try to help me? Please. If I can pay for the printing plates, then I will get something. Otherwise, all the profits will go to the pile of publishers and booksellers. I would like to have it ready in August. So, see what you can do to have the money in July, please.

This happened after the death of her husband, when she returned from the east to live in California with her two children. It should be noted that these were not the only literary works of Maria Amparo.

La autora, nacida de una aristocrática familia californiana, era un miembro prominente de la elite hispanoparlante que perdió sus privilegios después de que Estados Unidos ocupara el territorio Californiano durante el siglo XIX. En sus libros expresa la amargura de una clase dominante desposeída de sus tierras, por la invasión de los yanquis, sometidos, además, por la expansión industrial del sistema capitalista.

The author, born to an aristocratic California family, was a prominent member of the Spanish-speaking elite that lost its privileges after the United States occupied the Californian territory during the 19th Century. In her books, she expresses the bitterness of a ruling class dispossessed of its lands by the invasion of the Yankees and further subdued by the industrial expansion of the capitalist system.

¿Quién fue Maria del Amparo Ruiz?

Nació en Loreto, Baja California el 3 de julio de 1832. Era hija de Isabel Ruiz Maytorena, quien tuvo otro hijo varón de nombre Federico. La identidad del padre no es clara y únicamente se sabe que se apellidaba Arango. Probablemente María del Amparo haya nacido fuera del matrimonio, o quizá llevaba el apellido Ruiz por decisión de su abuelo, un hombre prominente en la California de la primera mitad del siglo XIX. El caso es que, según Rosaura Sánchez, en su certificado de matrimonio aparece como María del Amparo Ruiz Arango.

Don José Manuel Ruiz, originario de Loreto, y abuelo de María del Amparo, fue el comandante de la frontera norte de Baja California y después, entre 1822 y 1825, gobernador con sede en Loreto. En reconocimiento a sus servicios, Don José Manuel habría recibido dos sitios de tierra, unas 3500 hectáreas alrededor de Ensenada; tierras que ocuparían un lugar importante en la vida de su nieta en los últimos años de su vida.

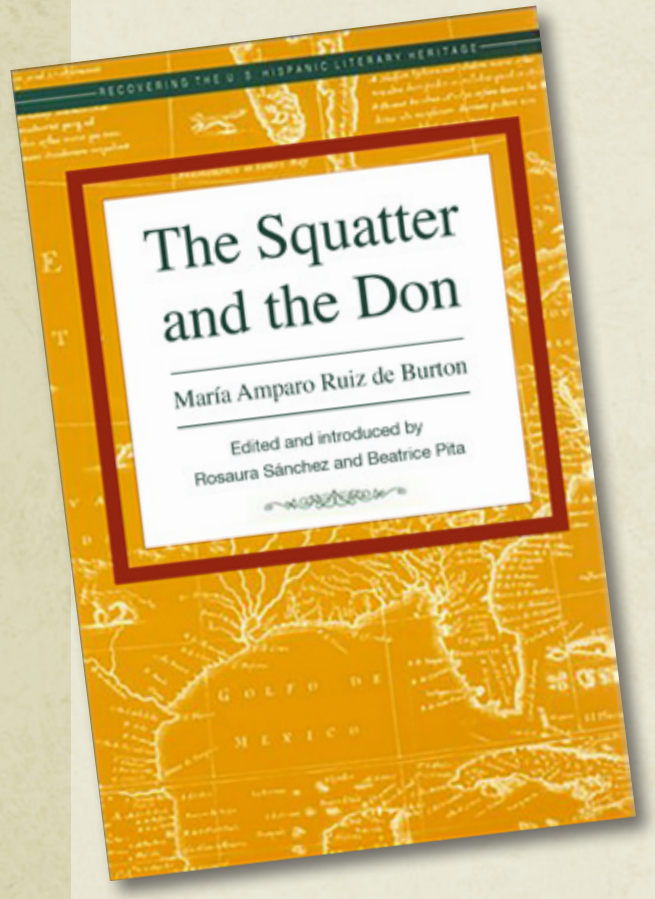
En julio de 1847, el capitán de Henry S. Burton, oficial de la armada de Estados Unidos, arribó a La Paz a bordo de la fragata Lexington, procedente de Santa Bárbara. Comandaba la expedición de 115 voluntarios de Nueva York. Los norteamericanos tomaron posesión de la Baja California y un buen número de ciudadanos, encabezados por el jefe político, Francisco Palacios Miranda, se rindieron ante el invasor y firmaron la capitulación, con el señuelo de que pasarían a ser ciudadanos de Estados Unidos de Norteamérica, y podrían acogerse a sus leyes. Durante el desarrollo de estos sucesos se conocieron María del Amparo Ruiz y Henry S. Burton.

Who was Maria del Amparo Ruiz?

Born in Loreto, Baja California on July 3, 1832, Maria was the daughter of Isabel Ruiz Maytorena, who also had a son, Federico. The father's identity is not clear. It is only known that his surname was Arango. There is a good possibility Maria del Amparo was born out of wedlock, or perhaps, was given the last name Ruiz by her grandfather, a prominent man in California in the first half of the 19th Century. The point is that, according Rosaura Sánchez, her name appears on her marriage certificate as Maria del Amparo Ruiz Arango.

Don Jose Manuel Ruiz, originally from Loreto, and grandfather of Maria del Amparo, was the commander of the northern border of Baja California and then, between 1822 and 1825, the governor based in Loreto. In recognition of his services, Don Jose Manuel would have received two land sites, some 3500 hectares around Ensenada. These lands would occupy an important place in the life of his granddaughter in the last years of her life.

In July 1847, Captain Henry S. Burton, an officer of the United States Navy, arrived in La Paz aboard the frigate Lexington from Santa Barbara. He commanded an expedition of 115 volunteers from New York. The Americans took possession of Baja California. A good number of citizens headed by the political chief, Francisco Palacios Miranda, surrendered to the invaders and signed a capitulation, lured by the offer that they would become citizens of the United States of North America and would benefit from its laws. María del Amparo Ruiz and Henry S. Burton met during the development of these events.





Como es sabido, los invasores encontraron una fuerte oposición en los californianos que se levantaron en Mulegé, bajo el mando del Capitán Pineda, y en el sur, con Mauricio Castro, el Padre Gabriel González, José Matías Moreno y José Antonio Mijares, por citar algunos. No obstante, la península seguía bajo el control de los norteamericanos cuando en 1848 los gobiernos de México y Estados Unidos firmaron el Tratado Guadalupe-Hidalgo, el cual excluía Baja California.

En virtud de la promesa hecha al grupo de traidores, considerados así por los patriotas cuando se retiraron los barcos de los Estados Unidos, en el otoño de 1848, dos de ellos fueron reservados para transportar a los llamados refugiados (los traidores). Un total de 480 bajacalifornianos partieron a Monterrey, en la Alta California, entre ellos, la menor de 16 años, María del Amparo Ruiz, y su madre, Doña Isabel. Algunos integrantes del grupo regresaron, otros se quedaron alrededor de San Francisco, convirtiéndose en ciudadanos de Estados Unidos.

Ya en Monterrey, el viudo de 28 años, Henry S. Burton, y María del Amparo Ruiz Arango se casaron a principios de 1849. Primero por el civil y después por la iglesia presbiteriana, en una ceremonia oficiada por el ministro Samuel Wiley. La historia de amor de Burton y María del Amparo se encuentra recogida en la California pastoral de Huber Howe Bancroft, en los siguientes términos:

"El Capitán Burton se enamoró de la elegante californiana, María del Amparo Ruiz, de 16 años, nacida en Loreto. Ella prometió casarse con él. Un sirviente lo reportó a cierto ranchero que la cortejaba quien juzgó conveniente informárselo al Padre Gabriel González, alegando que una católica no debía casarse con un protestante. El Padre González agradeció a través de una carta al despechado hombre, quien después sacó todo su rencor hablando ofensivamente, porque su amada lo había rechazado, por haberse vendido".



It's well known the invaders faced strong opposition in the Californians who rose up in Mulege under the command of Captain Pineda, and in the south, with Mauricio Castro, Father Gabriel González, Jose Matias Moreno and Jose Antonio Mijares, to mention some. However, the peninsula remained under the control of the Americans and in 1848, the governments of Mexico and the United States signed the Guadalupe-Hidalgo Treaty, which excluded Baja California.

Under a promise made to a group of traitors, considered so by the patriots when the United States withdrew in the fall of 1848, two ships were reserved to transport those who were said to betray their country. A total of 480 Baja Californians left for Monterrey, in Alta California, among them, the under-16 Maria del Amparo Ruiz, and her mother, Doña Isabel. Some members of the group returned, others stayed in the area around San Francisco, becoming citizens of the United States.

In 1849, Maria del Amparo Ruiz Arango and the 28-year-old widower Henry S. Burton were married in Monterrey, first by a civilian and later by the Presbyterian Church in a ceremony officiated by the minister Samuel Wiley. The love story of Burton and Maria del Amparo is contained in the California pastoral of Huber Howe Bancroft, in the following terms:



"Captain Burton fell in love with the elegant Californian, Maria del Amparo Ruiz, 16, born in Loreto. A servant reported it to a rancher who courted Maria but was rejected and saw fit to tell Father Gabriel Gonzalez, claiming that a Catholic should not marry a Protestant. Father Gonzalez thanked him through a letter to the disgusted man, who then took out his grudge through offensive language, because his beloved had rejected him."

ESTELA DAVIS



NOTARÍA PÚBLICA TRES

ISABEL LA CATÓLICA NO. 2100-1
ESQ. ALLENDE COL. CENTRO C.P. 23000
LA PAZ, B.C.S., MÉXICO
T. +52 (612) 175-27 00
E-mail: info@notaria3bcs.com

LIC. CARLOS ARÁMBURO ROMERO
— TITULAR —

www.notaria3bcs.com
notaria3bcs
@notaria3bcs

De todos modos, la muchacha loretana se casó con el capitán yanqui, y el matrimonio de esta desigual pareja sirvió de tema, por mucho tiempo, de artículos periodísticos, poemas, cantos y obras de teatro.

"Lloremos por la leche derramada, por supuesto, si al hacerlo aprendemos a evitar derramar más. Lloremos por la leche derramada, y recordemos cómo, dónde y por qué, la derramamos. Mucha sabiduría se aprende a través de las lágrimas, pero ninguna olvidando nuestras lecciones".

María Amparo Ruiz de Burton – The Squatter and the Don



Anyway, the girl, Loretana, married the Yankee captain and the marriage of this unequal pair served as the long time subject of newspaper articles, poems, songs and plays.

Let us cry for the spilt milk, by all means, if by doing so we learn how to avoid spilling any more. Let us cry for the spilt milk, and remember how, and where, and why, we spilt it. Much wisdom is learnt through tears, but none by forgetting our lessons."

– María Amparo Ruiz de Burton, The Squatter and the Don

Tratado Hidalgo Guadalupe

El tratado estableció que México concedería más de la mitad de su territorio, que comprende lo que hoy son los estados de California, Nevada, Utah, Nuevo México y Texas, y partes de Arizona, Colorado, Wyoming, Kansas y Oklahoma. México, además, desistiría a cualquier reclamo sobre Texas y la frontera se dispondría en el río Bravo. Estados Unidos pagarían 15 millones de dólares por daños al territorio mexicano durante la guerra, como compensación.

Treaty of Guadalupe Hidalgo

The treaty established that Mexico would grant more than half of its territory, comprising what are now the states of California, Nevada, Utah, New Mexico and Texas, and parts of Arizona, Colorado, Wyoming, Kansas and Oklahoma. Mexico. In addition, would cease any claim on Texas and the border would be limited to the Bravo River. The United States would pay $15 million dollars for damages to Mexican territory during the war, as compensation.



COSTABAJA
Resort & Spa







¡Disfrute de nuestra Hospitalidad!

enjoy our hospitality!

La Puerta al Mar de Cortés

Sin precedente en La Paz, Costa Baja Resort & Spa está situado en el magnífico Mar de Cortés y ofrece las mejores vistas a la bahía, habitaciones lujosas, infinidad de actividades y las mejores amenidades para hacer de sus vacaciones la mejor de las experiencias.

Gateway to the Sea of Cortez

Unprecedented in La Paz, Costa Baja Resort & Spa is located in the magnificent Sea of Cortez and offers the best views of the bay, luxurious rooms, countless activities and the best amenities to make your vacation the best of experiences.

Costabaja Resort & Spa

www.costabajaresort.com

Carr. Pichilingue Km 7.5, La Paz, B.C.S., Mexico Tel. / Ph. 612-123-6000 ▪ LADA Sin costo 01 800 012 3444 ▪ Worldwide Toll Free 1-877-392-5525 ▪ sales@costabajaresort.com

TIERRA PERFUMADA SCENTED SOIL

Dr. José Martín Olmos Ceseña

Fotografías: Daniel Jireh



EL PARAÍSO SUDCALIFORNIANO: EL AMOR ENTRE EL MAR, LAS ISLAS Y LAS MONTAÑAS.

THE SUDCALIFORNIANO PARADISE: LOVE BETWEEN THE SEA, ISLANDS AND MOUNTAINS.

(Esthela Galván - 1925)

Esta poesía describe como en la quietud sudcaliforniana hay tantos lugares imaginarios que dan placer y nutren la voluntad, pero, sobre todo, dan ocasión al amor a través del romance.

La noche se aleja ya,
empieza a salir el sol,
y las gaviotas vienen de lejos,
cruzando mares, buscando amor.
...remanso de luz y amor,
como una perla que el mar encierra,
así te guarda mí corazón.

(Extracto tradicional canción sudcaliforniana de Rosario Morales)

¿De dónde surge el amor? De un sentimiento interno provocado por mil razones. Es posible que los más puros sentimientos del ser humano se expresen mejor desde la melancolía de una isla o una montaña, traducida en amor.

Sudcalifornia es sin duda alguna tierra de romances donde el visitante puede hacer que florezca un amor. Una caminata por una montaña de la localidad acompañado de una luna llena para desde lo alto observar la ciudad. Tomar al firmamento como testigo de nuestro paso por este mundo.

En Los Cabos es posible realizar una travesía perfectamente delineada a escalar montañas como: el Cerro z, el Cerro del Vigía, Costa Azul, el Cerro de la Chiva, entre otros que se encuentran en la zona urbana. En el área rural podemos encontrar más, como la gran caminata a La Sierra de la Laguna. Además, factible para una caminata armoniosa a través de la vegetación es al Cerro de la Bandera o al Cerro de San Bartolo, ¿y por qué no?, recorrer el sendero que conduce del poblado de El Triunfo a San Antonio, es una distancia de 10.5km aproximadamente, inmersa en las bellezas naturales. Lo ideal es llevarlo a cabo de amigos o seres queridos.

El mar y las playas son un atractivo natural maravilloso con diferente encanto. Durante el día puede caminar, asolearse e incluso el ejercicio es revitalizante. Por la noche, la luz de la luna que se impacta sobre el mar es el mejor cómplice de una cena, o un paseo por la playa. Son parte de los placeres que esta tierra perfumada nos da.



How many cravings for love have risen into impatient swarms!

(Esthela Galvan - 1925)

The following poem describes how there are so many imaginary places in the stillness of Sudcalifornia that give pleasure and nourish the soul, but above all, make love possible through romance.

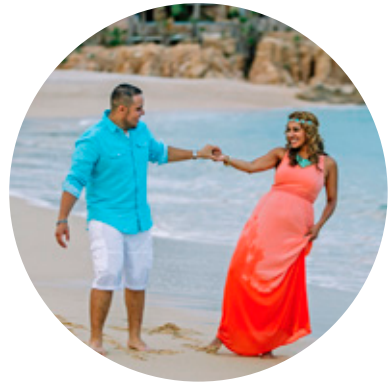




Where does love come from? From an inner feeling incited for a thousand reasons. It is possible that the purest emotion human beings possess can be better expressed from the solitude of an island or a mountain.

Baja California Sur is undoubtedly a land of romance, where love can blossom for those who visit. Engage in an easy stroll up a hill accompanied by the majesty of a full moon and take in the city below. The heavenly firmament serves as a witness to your passage through this world.

The night moves away,
the sun begins to rise,
and the seagulls come from afar,
crossing seas, seeking love.
... a haven of light and love,
like a pearl that the sea contains,
that's how my heart keeps you.



(Extracto tradicional canción sudcalifornia de Rosario Morales)

In Los Cabos, it is possible to take a quick journey to mountains close to the urban areas, such as Cerro z, Cerro del Vigia, Costa Azul, Cerro de la Chiva, and others. There are even more options in the rural areas, starting with a spectacular hike in the Sierra de la Laguna. It is also feasible for a harmonious walk through the vegetation in the Cerro de la Bandera or the Cerro de San Bartolo. Why not? You can walk the path that leads from the village of El Triunfo to San Antonio. The hike is approximately 6.5 miles in length. Immersed in natural beauty, it is ideal for a walk with friends or loved ones.

The sea and beaches are a wonderful natural attraction with different charms. During the day, walking, sunbathing and even exercise is invigorating. At night, the moonlight that shines on the sea is the best accompaniment to a dinner or a walk along the beach. They are part of the pleasures that this scented soil gives us.

The islands surrounding this peninsula and emerge from the seawaters are mystical, heavenly, and pure fuel for starting a romance. An example is the Holy Spirit Island, which is located near the City of La Paz. The walk starts at 10:00 am if you want to be back on the mainland around 6:00 pm. The bright colors that characterize the island are ideal scenery for photography.

Las islas que rodean esta península y emergen sobre las aguas del mar son místicas, paradisíacas, alimento puro para los sentimientos y el romance. Un ejemplo es la Isla Espíritu Santo que se encuentra cerca de la ciudad de La Paz; el paseo inicia a las 10am y se regresa a tierra firme alrededor de las 6pm. Los brillantes colores que caracterizan a la isla son paisajes ideales para fotografiar.

En las costas, siempre han existido excentricidades de la naturaleza. Uno de ellos es el Arco de Cabo San Lucas, el cual es testigo de grandes historias de parejas que encontraron el amor. Para otras, es el símbolo del gran día de su boda.

"Al norte de los Cabos, en las cercanías de Los Barriles, donde las pequeñas olas del mar rompen... existe un balneario natural (por así llamarlo) ... lo descubrimos una tarde, en esas caminatas de aventura y dispuestos a realizar un campamento.... Una forma de tina que sensualmente se llena de agua de mar... esa oportunidad de relajar tu cuerpo e integrar al sonido y al perfume del mar, el amor de tu pareja" (la güerita)

La legendaria península de Baja California Sur nos invita a viajar sin prisas por esta tierra perfumada, explorar este paraíso en diferentes momentos. Quienes hemos tenido la fortuna de pisar esta tierra, y no solo imaginarnos épocas anteriores, hemos descubierto misterios que alimentan el alma y el espíritu... sobre todo que fortalecen el amor.





On the coast, there have always been eccentricities of nature. One of them is the Arch of Cabo San Lucas. The Arch has witnessed great stories of couples that found love. For others, it is the symbol of the great day of their wedding.

"To the north of Los Cabos, near Los Barriles, where the small waves of the sea break ... there is a natural spa (so to speak) ... we discover it one afternoon, on those adventurous walks and are ready to make a camp .... A form of tub that sensually fills with sea water ... that opportunity to relax your body and integrate the sound and the perfume of the sea, the love of your partner " (La güerita)

The legendary Baja California Sur invites us to travel unhurried on this scented soil and explore this paradise at different times. Some of us have been fortunate to explore this destination and not just imagine earlier times. We have discovered the mysteries that feed the soul and spirit and, especially, strengthen love.

COESA

COESA Obras SA de CV

www.coesagrupo.com



(624)105-9659
Coesa Obras
Los Cabos, Baja California Sur, México







CASA DEL MAR

GOLF RESORT & SPA

Los Cabos, México







Alec & T. Photography

¿Cómo sería la boda de sus sueños? Estamos seguros de poder realizarla.

Nuestro staff certificado cuidará perfectamente cada detalle, desde la planeación hasta el gran día; con atención personalizada para ayudarle a elegir: menú, música, montaje, arreglos florales y transportación.

Una celebración junto al mar o un paisaje espectacular bajo las estrellas, son el marco ideal para una boda inolvidable con un ambiente perfecto. El talento de nuestros Chefs nos permite ofrecerle una gran variedad en el menú. Les haremos sentir como en casa, que disfruten de una estancia llena de sorpresas en nuestras instalaciones estilo Hacienda Mexicana en una de las playas más bonitas de Los Cabos.

Inicie su estadía con una visita al Spa "Sueños del Mar". Sabemos que el maquillaje y peinado son elementos importantes para la novia e invitadas, estaremos al pendiente de sus peticiones.

Sin duda, la suite Romance con vista al Mar de Cortés le brindará increíbles recuerdos en su noche de bodas.



Alec & T. Photography

- Teléfono Local / Local Phone: + 52 (624) 145 7700
- USA Lada sin costo / USA Toll Free: 888 227 9621

weddings@casadelmar.com.mx
reservations@casadelmar.com.mx

WWW.CASADELMAR.COM.MX

The perfect place to relax & say yes!

From a festive bridal shower to a luxurious rehearsal dinner and breathtaking post-wedding brunch, let the celebration and your new life begin with us!

Tell us about your ideal wedding dreams, and our certified wedding professional team will ensure that every detail is perfectly executed. From your destination wedding invitations to the perfect party band, our professionals can assist with the most memorable event of your life.

WEDDINGS / HONEYMOONS / SPECIAL OCCASIONS

/casadelmarcabo

Alec & T. Photography

La historia de Amor que provocó una guerra

The love story that triggered a war



Hay romances que permanecen a través del tiempo, son tan intensos que perduran para siempre. Un caso es Paris y Helena de Troya, dos personajes que oscilan entre leyenda y verdad, cuyo amor trascendió épocas hasta perpetuarse como símbolo del amor predestinado. Juntos a pesar de todo, juntos cueste lo que cueste, aunque sea una guerra. Esta historia está compuesta de grandes amoríos, héroes y batallas que causaron la guerra de Troya.

Aunque se conoce como Helena de Troya, era de Esparta. Considerada la mujer más hermosa del mundo. Paris era un príncipe de Troya a quien la diosa del amor, Afrodita, le había prometido a la mujer más hermosa del mundo. Podría decirse que el amor entre Paris y Helena estaba decidido por los dioses.

Un día, estaba Helena en su palacio de Esparta junto a su marido Menelao, y apareció de visita Paris. Como era costumbre por las leyes de hospitalidad en la Grecia antigua, le dieron alojamiento y le agasajaron con banquetes y regalos.

Paris y Helena enloquecieron de amor desde el momento que se encontraron. Helena escapó con Paris a Troya. Algunos dijeron que el príncipe troyano la había raptado. Los griegos no podían soportar semejante afrenta. En respuesta, todos los reinos griegos se unieron para atacar la ciudadela de Troya. Y así, empezó una de las peleas más famosa de todos los tiempos: la guerra de Troya.

There are romances that are not affected by time. They are so intense they last forever. One example is Paris and Helen of Troy, two characters that fall somewhere between legend and truth and whose love has served as a symbol of perpetual and predestined love. They were together, despite everything. Together, whatever the cost, even if it was war. This story is composed of the great love affairs, heroes and battles that caused the Trojan War.

Although known as Helen of Troy, she was from Sparta. Considered the most beautiful woman on earth. Paris was a prince of Troy whom the goddess of love, Aphrodite, had promised the most beautiful woman in the world. It could be said the gods decided the love between Paris and Helen.

One day, Helen was at her palace in Sparta with her husband Menelaus. Paris appeared. As was customary by the laws of hospitality in ancient Greece, they gave him lodging and entertained him with banquets and gifts.

Paris and Helen fell madly in love from the moment they met. Helen escaped with Paris and together they went to Troy. Some said the Trojan prince had kidnapped her. The Greeks could not endure such an affront. In response, all the Greek kingdoms united and attacked the citadel of Troy. And so, one of the most famous battles of all time began: the Trojan War.

Las playas mexicanas son muy solicitadas para las grandes producciones de Hollywood, en especial la península por la combinación de mar y desierto. El mejor ejemplo es la cinta épica Troya, protagonizada por Brad Pitt, Eric Bana, Peter O'Toole y Orlando Bloom. La película está basada en el clásico La Ilíada, escrito por el poeta Homero. El guionista David Benioff se centró en el enfrentamiento de Agamenón, Aquiles y Héctor. Dejó fuera a los dioses del Olimpo.

Troya se filmó en tres partes. La primera se desarrolló en Malta, al sur de Italia, considerado el set más grande del mundo. Posteriormente, se trasladaron a Londres, en donde se trabajó en foros y algunos exteriores. Los Cabos fue elegido como parte de la secuencia de esta superproducción a cargo de Warner Bros. Generó una importante derrama económica en esta región del Pacifico mexicano.

El director alemán Wolfgang Petersen con un grupo de 230 trabajadores mexicanos tuvo el reto de reproducir la enorme puerta de Troya, el mítico caballo y el Templo de Apolo, símbolos de los episodios más conocidos que combina mitología, literatura e historia.

El rodaje de Troya en el año 2003 en Los Cabos causó un revuelo. Era tema de conversación entre los cabeños y turistas emocionados por el trajín en la ciudad.



Fotografías: Oscar Ortíz

Mexican beaches are requested for major Hollywood productions, especially the peninsula for the combination of sea and desert. The best example is the movie epic Troy, starring Brad Pitt, Eric Bana, Peter O'Toole and Orlando Bloom. The film is based on the classic The Iliad, written by the poet Homer. Screenwriter David Benioff focused on the confrontation of Agamemnon, Achilles and Hector. He left out the gods of Olympus.

Troy was filmed in three parts. The first was developed in Malta, in southern Italy, which is considered the largest set in the world. Later they moved to London, where they filmed on interior sets and some outside. Warner Bros. chose Los Cabos for different sequences of the production. It generated an important economic impact for this region of the Mexican Pacific.

German director Wolfgang Petersen and a group of 230 Mexican workers had the enormous challenge of reproducing the huge gates of Troy, the mythical Trojan horse and the Temple of Apollo, symbols of famous episodes that combine mythology, literature and history.

The filming of Troy in 2003 in Los Cabos caused quite a stir. It was a topic of conversation between all the cabeños and tourists who were excited by the commotion in the city.

Cerca de mil búlgaros fueron contratados como extras en Sofía para dar vida a los guerreros griegos y troyanos durante las batallas que, según la historia, se libran afuera de la ciudad mediterránea.

El desierto y mar de Los Cabos sedujeron a la producción involucrada en la filmación de la película. Brad Pitt estuvo feliz durante su estancia en Los Cabos, acompañado de su entonces esposa, Jennifer Aniston.

Nearly a thousand Bulgarians were hired as extras in Sofia to portray the Greeks and Trojans warriors during the battles that, according to history, was fought outside the Mediterranean city.

The desert and sea of Los Cabos seduced the production crew involved in making the film. Brad Pitt was happy during his stay in Los Cabos, accompanied by his then wife, Jennifer Aniston.



PERSONAJES / *CHARACTERS*



Aquiles (Brad Pitt)

Inmortal guerrero griego gracias a su madre, Tetis. Solo es vulnerable uno de sus talones. No quería involucrarse en la guerra con Troya que planea Agamenón, hermano de Menelao y esposo de Helena.

An immortal Greek warrior and son of the goddess Thetis. His body is invulnerable except for one of his heels. He did not want to be involved in the war with Troy that was planned by Agamemnon, Menelaus's brother and Helen's husband.



Paris (Orlando Bloom)

Príncipe de Troya. La leyenda dice que Afrodita le otorga a la hermosa Helena gracias a un favor que él le hizo a la diosa, pero él no toma en cuenta que ella está casada con Menelao.

A prince of Troy; legend says that Aphrodite gives Paris the beautiful Helen in return for his allegiance. He didn't care that Helen was married to Menelaus.



Héctor (Eric Bana)

Hermano de Paris. Él sabe que Troya caerá debido a que su hermano no quiere perder el amor de Helena. Aun así, luchará ferozmente por su pueblo. Es un personaje que roba corazones.

The brother of Paris and heir to the throne. He knows Troy will fall because of his brother's affair with Helen. Still, he fought fiercely for his people. He is a character who steals hearts.



Helena (Diane Kruger)

Es la mujer más hermosa del mundo, hija de Tíndaro y Leda, y hermana de Cástor y Pólux, semidioses. No es feliz con su marido, sin embargo, al ver la guerra que ha ocasionado, tampoco está tranquila con su amor.

Considered by gods and kings, as the most beautiful woman in the world. She was the daughter of Tindar and Leda. She wasn't happy with her marriage to Menelaus and didn't hesitate to escape with Paris. However, when she saw the war caused by her affair, she laments escaping with Paris.



Príamo (Peter O'Toole)

Rey de Troya. La ciudad es atacada porque se supone que tiene secuestrada a Helena para su hijo consentido. En realidad, Agamenón desea el control de los Dardanelos, un estrecho fluvial que conecta con el Mar Negro, para ser más poderoso. Paris y Helena le dan una razón para iniciar la guerra.

The king of Troy; after reaching a peace treaty with Melenaus, Paris's rapture of Helen incites the anger of their new allies, the Greeks. Led by Agamemnon, Melenaus's brother, they declare a war to "rescue" Helen. The real reason, Troy was the only obstacle in their way to dominate the Mediterranean sea, the war was enough excuse to unite all Greek polis under Agamenon's control.











LIFESTYLE®
LOS CABOS

Our company's mission is to provide our clients with professional, consistent, standardized & added value services that enhance their vacation or lifestyle in Los Cabos.

Visit our website for a full list of services & current promotions.

From México: 624 144 4954 | From USA or Canada: 1 888 655 9589, 619 564 4399 | www.lifestylevillas.net

Originalmente esta película donde actuaría Brad Pitt se filmaría en Marruecos. En 2003 hubo en esa zona una serie de atentados terroristas que obligaron a la producción de la película a buscar locaciones alternas con características similares, así vinieron a Los Cabos para considerarlo como una opción.

Estando a cargo de la Dirección Municipal de Turismo, el Presidente Municipal me asignó para asesorarlos. Tuve la oportunidad de asistir al equipo de producción, después de verificar varios puntos se decidió por una zona de Cabo San Lucas ubicada en los terrenos de Atilio Colli. Fue la mejor opción por tiempo, costo y logística. Se firmó un contrato de arrendamiento con cláusulas muy precisas para dejar el terreno como estaba, la verdad es que todo se simplificó, la gente que contactamos apoyó.

Como venía la temporada de lluvia, se montó un set bajo techo en el hotel Meliá Cabo Real. Varias veces fuimos a ver filmaciones, incluso Graciela Treviño que era la regidora de la comisión de Turismo y a quien le gusta mucho el cine, nos pedía que la lleváramos a ver las filmaciones de diversas escenas.

Fue una temporada muy agradable y de mucha convivencia entre la producción de la película, y la Dependencia de Turismo.

The movie Troy, starring Brad Pitt, was originally scheduled for production in Morroco.

However, due to terrorist attacks in the area in 2003, the production was forced to search for an alternate location with similar characteristics. Luckily, Los Cabos was considered as an option. The president overseeing the Municipality Tourism Board assigned me as an advisor. I had the opportunity to assist the production staff and after examining several locations, helped choose an area in the grounds of Atilo Colli in Cabo San Lucas. It was the best location for timing, cost and logistics.

A lease was signed with very precise clauses to leave the land as it was found. Truth is, it simplified everything and the people we contacted were a great support. As it was the rainy season, the production was set up indoors at the Melia Cabo Real Hotel. We went to watch the filming on numerous occasions. Even Graciela Treviño, who was the Tourism Board alderman at the time and who very much enjoyed the cinema, asked us to take her to see the filming of various scenes.

A pleasant friendship developed between the production crew and the Tourism Board.

Jesús Corral


The Best
Memories
Stay Alive for
Eternity in
a Photo
Daniel Jireh
PHOTOGRAPHER





Espectaculares vistas a la bahía de Cabo San Lucas y a la ciudad son el espacio que Promocasa eligió para incursionar en Los Cabos con su primer desarrollo, Duara Ocean View Villas & Condos.

Líderes empresariales y amigos los acompañaron para celebrar la colocación de la primera piedra. *"Duara es un regalo al 25 aniversario de Promocasa en la industria inmobiliaria que quedará como símbolo de nuestra incursión en la zona. Deseamos contribuir al desarrollo económico y social de este bello lugar"*, afirmó el Ing. Jorge Mario Arreola Real, Director General de Promocasa.

Los anfitriones estaban felices, atendieron a sus invitados con exquisitos canapés y bebidas. *"Arquitectura contemporánea y calidad de vida son el sello primordial en los desarrollos de Promocasa. En Duara creamos un espacio extraordinario, bien planeado con privacidad, áreas recreativas y casa club"*, así puntualizó el Arq. Alexandre Lenoir, Diseñador del Proyecto.

A prime location with spectacular views of the bay of Cabo San Lucas and the city is where Promocasa chose for its first venture into Los Cabos with the Duara Ocean View Villas & Condos.

Business leaders and friends joined them for the laying of the first stone. "Duara is a gift for Promocasa's 25th anniversary in the real state industry. It will remain a symbol of our entry into this area. We want to contribute to the economic and social growth of this beautiful place," *said the Jorge Mario Arreola Real, Engineer and General Manager of Promocasa.*

The host welcomed the happy guests with delicious canapés and drinks. "Contemporary architecture and a better quality of life are the hallmarks of every Promocasa development. In Duara, we created a well-planned, extraordinary space, with plenty of privacy, recreational areas and a club house," *commented Alexandre Lenoir, Architect and Project Designer.*















"Las bondades, bellezas naturales y potencial turístico de Los Cabos son elementos que permiten que este destino se mantenga en la preferencia de inversionistas y visitantes. También, tiene las condiciones ideales para ser el mejor destino en México por la excelente calidad de vida que proporciona". Ing. Alberto Coppel Luken



"Numerous benefits, abundant natural beauty and plenty of tourism potential are the elements that keep Los Cabos a preferred destination for investors and visitors. Los Cabos also possesses the ideal conditions to be the finest destination in Mexico because of the excellent lifestyle offered here."
Alberto Coppel Luken, Engineer.











Para conocer más acerca de nuestro desarrollo puedes visitar
www.duaraloscabos.mx • /Duara Los Cabos

BUSINESS • LEISURE • GROUP TRAVEL

CABO SEASONS











PayPal

reserve online now
reservations@caboseasons.com
/caboseasons
Tel: 624 130.3516

WWW.CABOSEASONS.COM



Arte & Historia MISIONAL
Missionary Art & History

LA VIRGEN DE LOS DOLORES DEL SUR O CHILLÁ (1721-1768)

Clavijero y demás historiadores señalan que esta misión fue dotada por el Fondo Piadoso de las Californias, y fundada en agosto de 1721 por el padre Clemente Guillén, entre Loreto y La Paz, en tierra de los uchitíes, en la playa de Apaté, aunque el 7 de septiembre de 1741 se cambió a La Pasión, un lugar de la sierra originalmente llamado Tagnuetía, más de 30km al oeste de la costa.

Por su parte, el padre Francisco María Píccolo, en su "Memoria respecto a la condición de las misiones..." fechada el 10 de febrero de 1702, difiere en el año de su fundación, porque expresa:

Desde nuestros segundos descubrimientos, hemos dividido todo este país en cuatro misiones. La primera es la de Conchó, o de Nuestra Señora de Loreto; la segunda es la de Biaundó, o de San Francisco Javier; la tercera, la de Yodivineggé, o de Nuestra Señora de los Dolores; y la cuarta, que todavía no está bien establecida y fundada como las otras tres, es la de San Juan Londó. Cada misión comprende muchas rancherías...Respecto a la misión de Nuestra Señora de los Dolores, sólo comprende Unebbé, que se encuentra al norte, Niumqui, o San José, y Yodivineggé, o Nuestra Señora de los Dolores, que le da nombre a toda la misión.

Niumqui y Yodivineggé son dos asentamientos muy poblados, cerca uno del otro. La Hermandad de la Congregación de San Pedro y San Pablo de nuestra Sociedad, formada en la ciudad de México bajo el título de "Los Dolores de la Santa Virgen", y compuesta de la principal nobleza de esa gran ciudad, ha fundado esta misión, y mostrado, en todas las ocasiones, un gran fervor para la conversión de estos pobres gentiles.



Clavijero and other historians indicate that this mission was endowed by the Pious Fund of the Californias and founded in August of 1721 by Father Clemente Guillen. It was located between Loreto and La Paz in land of the Uchitíes and on the beach of Apaté. However, on September 7, 1741 the mission was moved to The Passion, a place in the mountains originally called Tagnuetia, more than 18 miles to the west of the coast.

Father Francisco Maria Piccolo, in his letter "Memoir regarding the condition of the missions" dated February 10, 1702, differs with the year of the mission's establishment. His letter expresses:

Since our second discoveries, we have divided the entire country into four missions. The first is Concho, or Our Lady of Loreto. The second is Biaundo, or San Francisco Javier. The third, is the Yodivinegge, or Our Lady of Dolores. The fourth, which is not as well established and operated as the other three, is that of San Juan Londo. Each mission comprises many rancherias ... Regarding the mission of Our Lady of Dolores, it only includes Unebbe to the north, Niumqui, or San Jose, and Yodivinegge, or Our Lady of the Dolores, provides names for all the missions.

MISSION NUESTRA SEÑORA DE DOLORES O CHILLA (1721-1768)





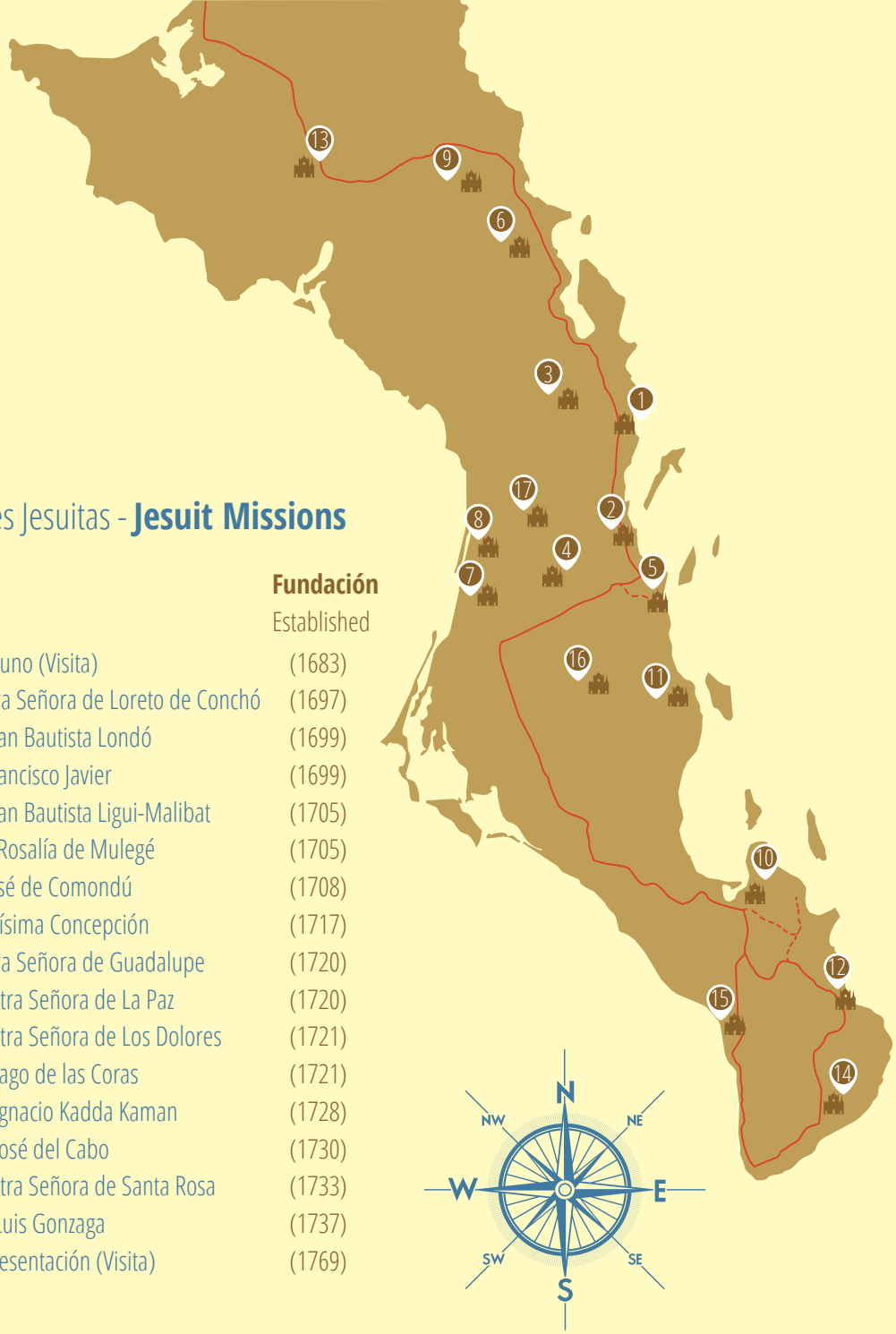


Niumqui and Yodivinegge are two very populated settlements, close to each other. The Brotherhood of the Congregation of Our Society of St. Peter and St. Paul, formed in Mexico City under the title of "Los Dolores de la Santa Virgen," and composed of the principal nobility of that great city, has founded this mission and shown, on all occasions, a great fervor for the conversion of these poor Gentiles.

Perhaps at the moment Piccolo wrote his report, religious services were already in place and he was eager to give more importance to the work that was carried out by calling the place a mission. However, it was Guillen who planted the mission properly. The same mission that years later gave shelter and protection to the missionaries and neophytes threatened by the rebellion of the native Pericues. In 1740, the mission was only a Visit to San Luis Gonzaga, and by orders of Galvez ceased to function in 1768. The few remaining Indians moved to Todos Santos and the ornaments were sent to Alta California.

Tal vez desde que Píccolo escribió su informe se daban servicios religiosos en el lugar, y en su afán de dar mayor relevancia al trabajo que se realizaba le llamó misión, pero fue Guillén quien plantó en el lugar la misión propiamente dicha, que años después dio abrigo y protección a los misioneros y neófitos amenazados por la rebelión de los pericúes; en 1740 sólo era visita de San Luis Gonzaga, y por órdenes de Gálvez dejó de funcionar en 1768, los pocos indios que quedaban se trasladaron a Todos Santos y sus ornamentos a Alta California.





Misiones Jesuitas - **Jesuit Missions**

	Fundación Established
1.- San Bruno (Visita)	(1683)
2.- Nuestra Señora de Loreto de Conchó	(1697)
3.- San Juan Bautista Londó	(1699)
4.- San Francisco Javier	(1699)
5.- San Juan Bautista Ligui-Malibat	(1705)
6.- Santa Rosalía de Mulegé	(1705)
7.- San José de Comondú	(1708)
8.- La Purísima Concepción	(1717)
9.- Nuestra Señora de Guadalupe	(1720)
10.- Nuestra Señora de La Paz	(1720)
11.- Nuestra Señora de Los Dolores	(1721)
12.- Santiago de las Coras	(1721)
13.- San Ignacio Kadda Kaman	(1728)
14.- San José del Cabo	(1730)
15.- Nuestra Señora de Santa Rosa	(1733)
16.- San Luis Gonzaga	(1737)
17.- La Presentación (Visita)	(1769)

Jesuitas – Compañía de Jesús

El objetivo principal de las misiones religiosas jesuitas fue evangelizar y crear una sociedad con los beneficios y cualidades de la sociedad cristiana europea, pero ausente de los vicios y maldades que la caracterizaban. Estas misiones fueron fundadas por los jesuitas en la península de Baja California, para algunos estudiosos constituyen una de las más notables utopías de la historia.

Con alianzas y contribuciones llegan los jesuitas desde el centro de la Nueva España a la península e inician la primera misión en 1697. Para lograrlo, se adaptaron a la cultura de los cochimíes, pericúes y guaycuras, pronto aprendieron sus lenguas. Así, les enseñaban infraestructura administrativa, económica y cultural que funcionaba en un régimen comunitario, donde los nativos eran educados en la fe cristiana.

A mediados del siglo XVII, los jesuitas enfrentaron la oposición de algunos sectores de la Iglesia Católica que no estaba de acuerdo con sus métodos de evangelización, se convirtieron en sospechosos de intentar hacer un imperio independiente, este argumento fue usado en una campaña difamatoria que dio como resultado la expulsión de los misioneros jesuitas de América a partir de 1759.

En Baja California el legado de los jesuitas ha perdurado con edificios que siguen de pie y dan testimonio de la perseverancia de quienes lideraron su construcción entre mar y desierto.

Jesuits – Society of Jesus

The main objective of the Jesuit religious missions was to evangelize and create a society with the benefits and qualities of European Christian society, but absent the earthly vices and evils. For some scholars, the missions founded by the Jesuits on the Baja California peninsula were some of the most remarkable utopias in history.

Through alliances and contributions, the Jesuits came from the center of New Spain to the peninsula and established the first mission in 1697. To achieve this, they adapted to the culture of the Cochimies, Pericues and Guaycuras Indians and soon learned their languages. They taught them administrative, economic and cultural structure that operated in a community system and where the natives were educated in the Christian faith.

In the middle of the 17th Century, the Jesuits faced opposition from some sectors of the Catholic Church that did not agree with their methods of evangelization. The Jesuits were suspected of trying to create an independent empire. This argument was used in a defamatory campaign that resulted in the expulsion of the Jesuit missionaries of America in 1759.

In Baja California, the legacy of the Jesuits has endured with buildings that still stand as a testament to the perseverance of those who oversaw their construction between desert and sea.



FONDO PIADOSO DE LAS CALIFORNIAS

El Fondo Piadoso de las Californias tuvo su origen en 1696 con donaciones voluntarias hechas por individuos y corporaciones religiosas en México a miembros de la Compañía de Jesús, para posibilitarles propagar la Fe Católica en el área entonces conocida como California.

En 1691 le tocó al Visitador en funciones el Padre Juan María de Salvatierra recorrer los territorios en que laboraba el Padre Kino; y así vino a enterarse por éste de la situación de los indios californios y a preocuparse grandemente por ello. Desde luego hicieron promesa mutua de no descansar hasta lograr resolver el problema o de ir los dos a cristianizar California.

Con mucho entusiasmo inició Salvatierra sus trabajos para obtener el permiso y los elementos para realizar la empresa; pero no fue sino hasta fines de 1696 cuando llamado de Guadalajara a México por el Provincial, se le comunicó que al fin la Compañía le daba licencia para la entrada en California, pero que dadas las circunstancias del momento no se podía contar con ninguna ayuda de las cajas reales; y que ni el virrey ni los ministros estaban dispuestos a concederla; que correría por cuenta del propio Salvatierra obtener los medios necesarios para el transporte, subsistencia y seguridad de los misioneros.

Pious Fund of the Californias

The Pious Fund of the Californias originated in 1696 with voluntary donations made by individuals and religious corporations in Mexico to members of the Society of Jesus. The funds enabled the missionaries to spread the Catholic faith in the area then known as California.

In 1691, Father Juan Maria de Salvatierra was the Visitor in charge. He traveled through the territories worked by Father Kino. As a result, he came to learn of the situation of the Californian Indians and to worry greatly about it. Of course, they made a mutual promise not to rest until the problem was solved. The two of them set out to Christianize California.

Salvatierra enthusiastically began working to obtain permission and elements for the effort. However, it was not until late 1696 that he was called from Guadalajara to Mexico by the provincial government and told he had finally been given the necessary license to enter California. However, given the circumstances at the time, he could not count on any help from the royal coffers and that neither the viceroy nor the ministers were willing to provide funds. Salvatierra had to obtain the means necessary for the transportation, subsistence and safety of the missionaries on his own.



AQUARIUS

REALTY GROUP

Make A Wish Come True

In Real Estate, location is everything. And Loreto, BCS is the perfect Location.

En Bienes Raices, la ubicación lo es todo. Y Loreto, BCS es la perfecta Ubicación.

info@aquariusrealtygroup.com
Tel. (613) 133-0097 Mex
Tel. (714) 465-5404 Usa
www.aquariusrealtygroup.com
/AquariusRealtyGroup
/aquariusrealty





Después de la autorización, el Padre Juan María solo pensaba en juntar, como se le mandaba, los socorros necesarios. Entre muchas ricas y piadosas personas que antes le habían ofrecido su ayuda, juntó en breve un fondo, el cual se conoce ahora como Fondo Piadoso de las Californias.

Alonso Dávalos, conde de Miravalle, y D. Mateo Fernández de la Cruz, marqués de Buenavista, dieron cada uno mil pesos en efectivo. Tres mil pesos se juntaron en efectivo de diferentes personas y diez mil en promesas. D. Pedro Gil de la Sierpe, Tesorero de Acapulco, ofreció proporcionar una galeota para el viaje y otro bastimento para el transporte de víveres.

A costa de no pocas vergüenzas y desaires que tuvieron que soportar tanto Juan María Salvatierra y Juan de Ugarte, a quien se asignó como compañero en esta empresa, juntaron otros nueve mil pesos, que ofrecieron algunos piadosos para los cinco primeros años. La ilustre congregación de los Dolores, fundada en el Colegio de México algunos años antes, a diligencia del Padre Vidal, su fundador y primer prefecto, dio diez mil pesos para que con sus réditos se sustentase uno de los misioneros y para otros dos dio veinte mil pesos. D. Juan Caballero y Ocio presbítero de Querétaro, ofreció al Padre Salvatierra pagar cuantas libranzas vinieran de California firmadas de su mano.

After authorization, Father Juan Maria was commanded to do one thing, seek the necessary funds. Among the many rich and pious people who had previously offered him help, he was able to establish the Pious Fund of the Californias.

Alonso Davalos, Count of Miravalle, and D. Mateo Fernandez de la Cruz, Marquis of Buenavista, each gave one thousand pesos in cash. Three thousand pesos were collected in cash from other contributors and ten thousand in pledges. Pedro Gil de la Sierpe, Treasurer of Acapulco, offered a galleon for the trip and another vessel for the transport of food.

Juan Maria Salvatierra and Juan de Ugarte, who was assigned as companion in this enterprise, collected another nine thousand pesos, which some pious men offered for the first five years at the cost of not a few embarrassments and slights. The illustrious congregation of the Dolores, founded at the Colegio de Mexico a few years earlier through the diligence of the founder and first prefect, Father Vidal, gave ten thousand pesos to cover the expenses of one missionary and later, another twenty thousand pesos for two more missionaries. Don Juan Caballero and the Ocio priest of Querétaro, offered to pay Father Salvatierra for as every bill that came from California and were signed by his hand.

La Paz

La Puerta de entrada al Mar de Cortés





DISCOVER THE WORLD'S AQUARIUM
DESCUBRE EL ACUARIO DEL MUNDO

Less than 2 hours away from Los Cabos, you can discover La Paz
A menos de 2 horas de Los Cabos, tú puedes descubrir La Paz

www.golapaz.com

/vivalapaz · /purelapaz

/vivalapaznet · /purelapaz

México
viajemostodospormexico.com

La Paz B.C.S.

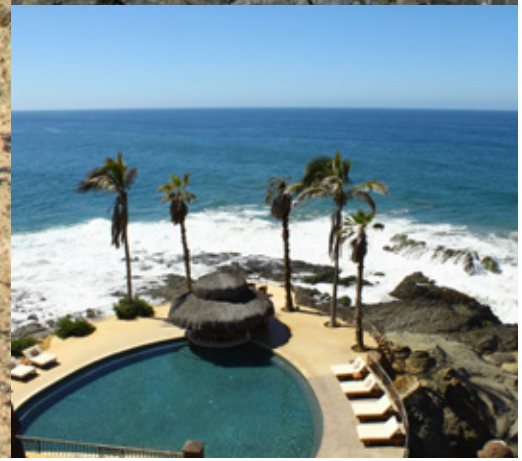
VIAJEMOS TODOS POR MÉXICO

Destino INVITADO
GUEST DESTINATION









Muchas publicaciones han declarado a Playa Cerritos como el lugar preferido para surf en Baja California Sur. ¡Un lugar mágico!

A pesar de ser una comunidad pequeña, tiene los servicios indispensables para unas vacaciones californianas. Desde este punto, puede ir a La Sierra de la Laguna, visitar restaurantes y galerías de Todos Santos, o porque no, simplemente recostarse en una hamaca después de surfear.

Los lugareños son amables y muchos han vivido en esta zona durante generaciones. Todavía hay actividad agrícola alrededor. A lo largo de la playa se puede observar un desarrollo residencial sereno. Existen hoteles pequeños con servicio impecable. Es una playa muy larga y hay espacio para todos.

Playa Cerritos ofrece simplicidad, tranquilidad y un escape de la vida de ciudad. Alquiler de ATV, paseos a caballo, kayak, pesca y senderismo son sólo algunas de las actividades disponibles.

Es una bonita playa con una envidiable área de surf, popular entre los lugareños de Todos Santos y Los Cabos. Un lugar al sur para alejarse de todo. Los negocios alrededor tienen buena comida y servicio muy atento, algo que normalmente no se encuentran en playas remotas.

En Playa Cerritos puedes tomar clases de surf, ya que es un buen lugar para principiantes cuando el oleaje es pequeño. Los surfistas experimentados aprovechan el acceso fácil, olas desafiantes y la facilidad de conseguir un respiro y comida al terminar la práctica de su deporte favorito.

Many publications have declared Playa Cerritos as the preferred place to surf in Baja California Sur. What a magical place!

Despite being a small community, Playa Cerritos has all the services necessary for a Californian vacation. From here, you can go up to La Sierra de la Laguna, visit the restaurants and galleries of Todos Santos, or, if you prefer, simply lie in a hammock after surfing.

The locals are friendly and many have lived in this area for generations. There is still agricultural activity around. The residences along the beach are low key and serene and there are small hotels with impeccable service. This is a very long beach and there is space for everyone.

Playa Cerritos offers simplicity, tranquility and an escape from city life. ATV rentals, horseback riding, kayaking, fishing and hiking are just some of the activities available.

It is a nice beach with an enviable surf area that is popular with locals from Todos Santos and Los Cabos. It is a place to get away from it all. The surrounding businesses have excellent food and very attentive service, something not normally found on remote beaches.

Playa Cerritos is a good place for beginners when the waves are small and surf lessons are offered. Experienced surfers take advantage of easy access, challenging waves, warm water and the ease of enjoying a rest and a meal when they finish their favorite sport.





AMORES SIN FRONTERAS

Alma a quien todo un Dios prisión ha sido,
venas que humor a tanto fuego han dado,
medulas que han gloriosamente ardido:
su cuerpo dejará, no su cuidado;
serán ceniza, más tendrá sentido;
polvo serán, más polvo enamorado

LOVES WITHOUT BORDERS

Soul by no less than a god confined
veins that such a blazing fire have fueled,
marrow to its glorious flames consigned:
the body will abandon, not its woes;
will soon be ash, but ash that is aware;
dust will be, but dust whose love still grows.



Francisco de Quevedo

Cristina Ortiz Manzo

SANTA ROSALÍA

debe su origen al desarrollo de la minería, fue a partir de las dos últimas décadas del siglo XIX cuando Mulegé comenzó a cambiar debido a la instalación de la compañía francesa El Boleo[1]. Con ello arribó el ferrocarril, la luz eléctrica, el teléfono, el telégrafo, el reloj público y una impresionante arquitectura, como fue el templo de hierro prefabricado atribuido a Gustavo Eiffel[2]. De igual forma, su población también experimentó cambios, al respecto la afluencia de personas tanto nacionales como extranjeras, generó una sociedad más diversa culturalmente y dio paso a cientos de historias, muchas de ellas de amor.

En este contexto se suscitaron lazos entre la población mexicana y francesa, algunas de esas historias versaron sobre enlaces matrimoniales entre ciudadanos franceses y jóvenes mexicanas, los cuales lograron atenuar el paisaje aparentemente agreste de Santa Rosalía y convertirlo en un destino armonioso. Por ejemplo, en una fiel descripción que hace la escritora Rosa María Mendoza Salgado en un libro: "los franceses se establecieron en un lugar donde no vieron llover jamás"[3], sería conveniente agregar que en cambio sí lograron echar raíces y ver florecer un futuro.

SANTA ROSALIA

owes its origin to the mining industry. It was during the last two decades of the Nineteenth Century that the area of the Mulege municipality began to change due to the ownership of the French company El Boleo[1]. The railroad, electricity, telephone, telegraph, a public clock and stunning architecture arrived, as did a church of prefabricated iron attributed to Gustave Eiffel[2]. Similarly, the population also experienced changes as the influx of both nationals and immigrants generated a culturally diverse society and led to hundreds of stories, many of them about love.

In this context, connections developed between the Mexican and French populations. Some of the stories were about marriage bonds between French citizens and young Mexicans who managed to tame the rugged landscape of Santa Rosalia and turn it into a harmonious destination. For example, in a faithful description, the writer Rosa María Mendoza Salgado said, "The French settled in a place where they never saw rain[3]." However, it could be added that instead the French took root and could see a flourishing future.

AUGUSTO Y CONSUELO NOPPER

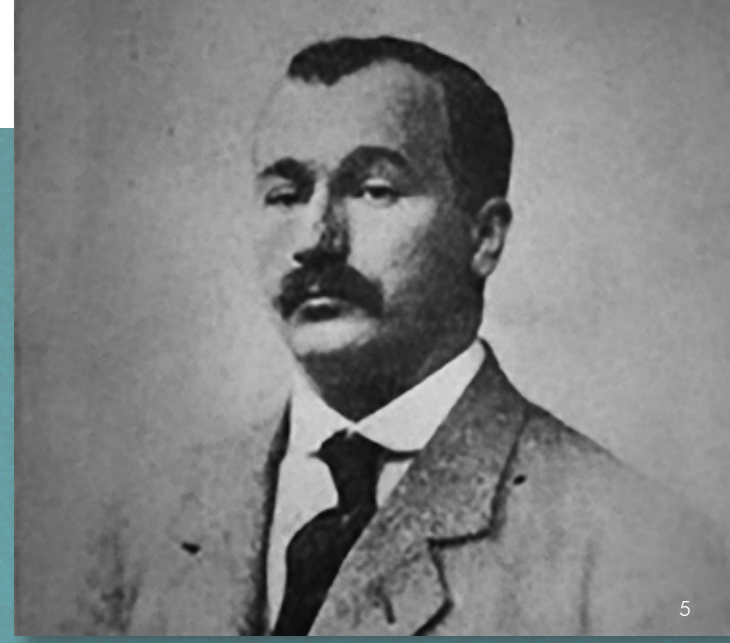
Augusto Nopper, nacido en Francia, a su llegada a Santa Rosalía encontró no solo la localidad idónea para establecer su residencia y ejercer un puesto gerencial, sino que se casó con una mexicana. La joven Consuelo se convirtió en su compañera de vida y una parte importante de sus memorias que han servido para reconstruir esbozos del acontecer histórico de ese periodo. Según la propia Consuelo, Augusto recién llegado al Boleo, fue a pasearse al campo y al ver salir la luna, contemplándola dijo: "Éste es el país donde me quedaré para siempre". Sin embargo, dicho anhelo no pudo cumplirse dado que el matrimonio se trasladó a Suiza debido a su enfermedad con el paso de los años y tras la dimisión al puesto.

Las memorias aludidas también recuperan parte de las conversaciones de aquellos años, hablaban sobre sus perros Djinn y Betty, generalmente no hablaban de aspectos concerniente a la empresa, seguramente porque en la época el mundo de los negocios no traspasaba los límites del hogar. La señora Consuelo Nopper retrató en sus memorias un paisaje mágico y querido, inclusive compartió haber acompañado a su marido a las visitas anuales hacia los ranchos de la compañía. Al final, la inminente partida de la pareja aconteció del siguiente modo:

"El día de su partida de Santa Rosalía, algunos miembros del sindicato se presentaron en casa a despedirlo. Cuando anunciaron su visita, telefoneó a la tienda pidiendo champaña que todos bebimos reunidos. No pudo acompañarlos hasta el pie de los escalones como acostumbraba, se devolvió porque sollozaba"[6].



4



5

AUGUSTO AND CONSUELO NOPPER

Augusto Nopper was born in France. When he arrived in Santa Rosalia, Augusto not only found the ideal place to establish his residence and take a managerial position, he also found a Mexican wife. The young Consuelo became his life companion and an important part of his memoirs. She appears in sketches used to reconstruct the historical events of that period. According to Consuelo, Augusto was a newcomer to Boleo and was pacing in a field and watching the moon when he said: "This is the country where I will stay forever." However, his dream never came true. Years later, Augusto became ill and resigned his position. He and Consuelo eventually moved to Switzerland.

The recovered memoirs also include part of some conversations from those years. Augusto and Consuelo talked about their dogs Djinn and Betty but, generally, did not speak about issues concerning the company. This was surely because, at that time, the concerns of the business world did not cross the threshold at home. In her memoirs, Mrs. Consuelo Nopper portrayed a magical and beloved landscape. She even shared the times she accompanied her husband on annual visits to the company ranches. In the end, the imminent departure of the couple happened as follows.

"On the day of the Nopper's departure from Santa Rosalia, some members of the union came to the house to say goodbye. When they announced their visit, Nopper telephoned the store asking for champagne that we all drank together. He did not accompany them to the foot of the steps as he used to but held back because he sobbed [6]."

LA FAMILIA PLOUIN

Otra de las historias que alberga lazos amorosos que trascendieron fronteras, fue la referente al director de explotaciones de la compañía Raul Plouin y su joven esposa mexicana. Del director francés se comentó: "sus principios no le impidieron [....] enamorarse de una mexicana y casarse con ella. De esa unión existen en el país descendientes educados en Francia y bien establecidos en México"[7]. En algunas publicaciones de la época, se mostraba la presencia del matrimonio en distintas actividades efectuadas en aquella localidad. Por ejemplo, paralelo al trabajo realizado por el director francés en El Boleo, a la señora Plouin era común verla en las actividades sociales y culturales de Santa Rosalia: kermeses, fiestas, reuniones, eventos escolares, por nombrar algunas.


8

THE PLOUIN FAMILY

Another story containing loving ties that transcended borders involved the company Director of Operations, Raul Plouin, and his wife, a young Mexican woman. It was said about the Frenchman: "Principle did not prevent him from falling in love with a Mexican and marrying her. From this union, there are descendants educated in France and well established in Mexico[7]." Publications of the time recorded the various activities of married couples in the area. For example, parallel to the work of the French Director of Operations in El Boleo, it was common to see Mrs. Plouin conducting many social and cultural activities in Santa Rosalia, including carnivals, parties, meetings, and school events, to name a few.

EL SEÑOR SANTALIER Y LA JOVEN LORETO

Algunos amores se manifestaron en Santa Rosalía, aunque nunca hubieran de consolidarse, tal fue la historia relatada en las memorias de la propia Consuelo Nopper, sobre la joven Loreto (perteneciente a su familia). En aquella época se narra que en la casa de la familia Garayzar tenían lugar bellos bailes donde los jóvenes de ambas nacionalidades coincidían, para algunos las amistades se convertirían en un sentimiento inquebrantable, tal fue el caso del señor Santalier, de nacionalidad francesa y quien trabajó en la compañía, el cual consideró a la joven Loreto, "la mujer de su vida"[9]. Tras unas vacaciones de él a Francia la perdió. Resuelto a pedir su mano a su regreso, se encontró con la noticia al volver de que la joven Loreto se había casado y abandonado el lugar. Tiempo después Santalier hizo lo propio y también contrajo nupcias con una mujer francesa, sin embargo, aquel anhelo de antaño quedó plasmado en la amabilidad que Santalier siempre mostró a la familia de Loreto y como homenaje inquebrantable al recuerdo de aquellas fiestas en casa de los Garayzar.

MR. SANTALIER AND THE YOUNG LORETO

Some loves began in Santa Rosalia but were never consummated. Such was the story told in the memoirs of Consuelo Nopper herself. It was about the young Loreto. Records of the time described beautiful dances held in the house of the Garayzar family where young people of both nationalities were matched. For some, the friendships would become an unshakeable sentiment. Such was the case of Mr. Santalier, a French national who worked for El Boleo. He considered the young Loreto "the girl of his life[9]." After a return trip to France, he lost her. Determined to ask for her hand upon his return, he was met by news that the young Loreto had married and left Santa Rosalia.

Later, Santalier did the same and contracted to marry a French woman. However, his longing for days gone by was reflected in the kindness Santalier always showed the family of Loreto and served as an unshakable tribute to the memory of the Garayzar house parties.

Referencias | References

González Edith, 2000, La Compañía El Boleo: su impacto social en la municipalidad de Mulegé (1885-1918), México, Universidad Autónoma de Baja California Sur/Minera Curator, S.A. de C.V./Colegio de Bachilleres de BCS, 2000.

Mendoza Salgado Rosa María, 2015, Crónicas de mi puerto La Paz 1830-1959, AHPLM, La Paz. BCS.

Nopper, Consuelo, C. 1986, Memorias, "Razón Política, "Revista, Julio y Agosto, Santa Rosalía.

Vivanco, Aurelio, 1924, Baja California al día o Baja California up to Date, Los Angeles, Wolfer Printing Co., 1924.

1. El Boleo fue una compañía creada por la Casa Rothschild y la Mirabeau Banking Corporation de París, obtuvo 7 de julio de 1885 un contrato del gobierno federal para explotar todas las minas del Distrito de Santa Agueda, Véase Edith González, 2000, La Compañía El Boleo: su impacto social en la municipalidad de Mulegé (1885-1918), México, Universidad Autónoma de Baja California Sur/Minera Curator, S.A. de C.V./Colegio de Bachilleres de BCS.
   El Boleo was a company created by the Rothschild House and the Mirabeau Banking Corporation of Paris, obtained July 7, 1885 a contract from the federal government to exploit all the mines of the Santa Agueda District, See Edith Gonzalez, 2000, El Boleo Company: Its social impact in the municipality of Mulegé (1885-1918), Mexico, Autonomous University of Baja California Sur / Minera Curator, SA de C.V./Colegio de Bachilleres de BCS.

2. Las ceremonias de índole religioso se vieron enriquecidas con la Parroquia de Santa Bárbara, cuyo diseño se atribuye a Gustave Eiffel, por ejemplo: "El 21 de diciembre de 1897, el padre italiano Juan Rossi bendijo la unión de Antonio Zazueta y Ángela Cajera, el primer matrimonio religioso… el primer bautizo fue el de la niña María Merced Villa, que se efectuó el 2 de enero de 1898". Op Cit., Gonzalez 2000: 83.
   Religious ceremonies were enriched with the Parish of Santa Barbara, whose design is attributed to Gustave Eiffel, for example: "On December 21, 1897, the Italian father Juan Rossi blessed the union of Antonio Zazueta and Angela Cajera, the First religious marriage ... the first baptism was the one of the child Maria Merced Villa, that took place the 2 of January of 1898 ". Op Cit., Gonzalez 2000: 83.

3. Rosa María Mendoza Salgado, 2015, Crónicas de mi puerto. La Paz 1830-1959, AHPLM, La Paz. BCS

4. Aurelio Vivanco, 1924, Baja California al día.

5. Aurelio Vivanco, 1924, Baja California al día.

6. Rosa Mendoza, 2015: 405

7. Rosa Mendoza, 2015:405

8. Aurelio Vivanco, 1924, Baja California al día

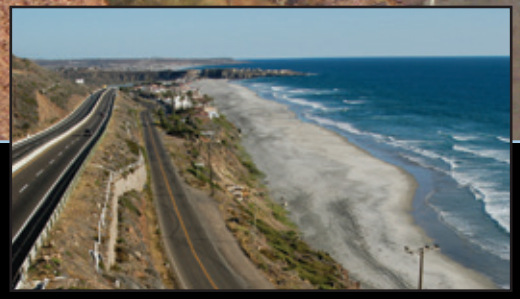
9. Rosa Mendoza, 2015: 397

WAREHOUSE • TRANSPORTATION • IN-HOUSE MEXICAN CUSTOMS BROKER

BRINGING GOODS INTO MEXICO?

PROFESSIONAL SERVICE AT AFFORDABLE PRICES...
THIS IS WHAT WE'RE ALL ABOUT!

Our mission is to treat our valued customers as we would like to be treated ourselves. Over 30 years experience!





Big enough to serve, small enough to care

Monica Page Logistics

7577 Airway Road, Suite 103, San Diego, CA 92154, U.S. Tel (619) 777-8909, info@MonicaPageLogistics.com

PISANDO FIRME STAND STRONG



CABO CAROLINA AC

"Nosotros hacemos lo imposible, posible"

"We make the impossible possible"

La misión de Cabo Carolina A.C. es mejorar el nivel de vida de las personas con discapacidad motriz dando apoyo en terapias para su rehabilitación, capacitación y asesoría a los padres y familiares acerca de cómo hacer las terapias en casa.

La visión es ser una Asociación Civil reconocida a nivel nacional como modelo de calidad, servicio y confianza con procesos eficientes en las terapias que ayuden a la rehabilitación de personas que presentan una discapacidad motriz, así también atender en nuestros primeros 2 años a por lo menos el 10% de la población en Los Cabos.

The mission of Cabo Carolina AC is to improve the standard of living for people with motor disabilities, provide support for rehabilitation therapies, and train and advise parents, families and custodians about how to provide therapy at home.

The vision of Cabo Carolina AC is to be a Civil Association internationally recognized as a model of quality, service and trust with efficient processes in therapies that help rehabilitate people with a physical disability.

C.E.O. Carolina Bouchard,
CABO CAROLINA A.C.
RFC: CCA140321P98

Plaza Colonos Local #5,
Todos Santos, B.C.S.
(624) 120-4284
(624) 137-9767
cabocarolinainfo@gmail.com

Bank data:
Santander
Cabo Carolina AC
Account: 92-00195405-8
Clabe: 014041920019540589

TENDENCIA®

El Arte de Viajar

Publicación única en su género para promover los destinos turísticos de

A unique publication designed to promote the touristic destinations of

Baja California Sur

Revista de viajes / *Travel Magazine*

- Romance — *Romance*
- Gastronomía — *Gastronomy*
- Arte — *Art*
- Historia — *History*
- Turismo Alternativo — *Alternative Tourism*
- Eventos — *Events*

- LOS CABOS
- LA PAZ
- LORETO
- TODOS SANTOS

y demás alrededores de la península
and other places of the peninsula

22 personas hacen posible la revista
people make possible the magazine

+14 colaboradores / *contributors*

+15 consejo editorial / *editorial board*



5 años *years*
compartiendo lo mejor de Baja California Sur
Sharing the best of Baja California Sur

30 EDICIONES *Issues*

2,880 PÁGINAS ESCRITAS *Written pages*

1'140,000 IMPACTOS *Impressions*

300,000 REVISTAS *Magazines*

Distribuidas en las principales ciudades de México y Estados Unidos con conectividad aérea a Los Cabos, La Paz y Loreto.

Distributed in Mexico and USA main cities with air connectivity to Los Cabos, La Paz and Loreto.

80% DISTRIBUCIÓN DE ENCARTE *Personalized Distribution*

DURANTE EL 2016

312
Eventos, entrevistas & Ruedas de prensa
Events, Interviews & Press Conferences

222 Videos

299,608
Visualizaciones en Youtube
Youtube Visualizations

9'313,379
ALCANCE en redes sociales
Social Media REACH

82,984 USUARIOS *Users*

Amantes de viajar hacía nuestros destinos turísticos
Eager to travel to our touristic destinations

www.tendenciaelartedeviajar.com



PANDORA®

LA ALEGRÍA DE DAR

TIENDA PANDORA EN

LOS CABOS

Luxury Avenue Los Cabos

© 2016 Pandora Jewelry, LLC • Todos los derechos reservados